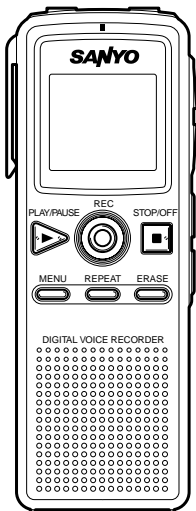


# SANYO

## INSTRUCTION MANUAL ISTRUZIONI PER L'USO

Digital Voice Recorder  
Registratore vocale digitale

ICR-B29  
ICR-B31  
ICR-B34



ENGLISH 1

DEUTSCH 14

FRANÇAIS 28

NEDERLANDS 41

SVENSKA 54

ITALIANO 67

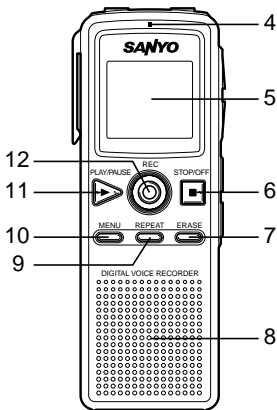
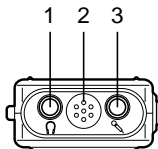
ESPAÑOL 81

## Precautions

- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- Do not drop the unit or subject it to strong shocks.
- Do not use where there are extremes of temperature (below 5°C or exceeding 35°C).

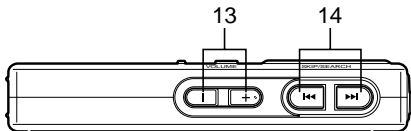
## Controls

1. Earphone socket (🎧)
2. Built-in microphone
3. External microphone socket (🎤)
4. Recording LED
5. Display
6. Stop/Power off button (■) (STOP/OFF)
7. Erase button (ERASE)
8. Built-in speaker
9. Repeat button (REPEAT)
10. Menu button (MENU)
11. Play/Pause/Power on button (▶) (PLAY/PAUSE)
12. Record button (●) (REC)

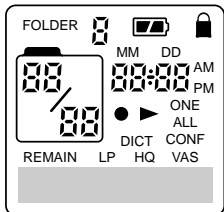


13. Volume buttons (VOLUME)

14. Skip/Search buttons (◀◀, ▶▶) (SKIP/SEARCH)



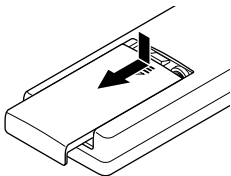
## Display



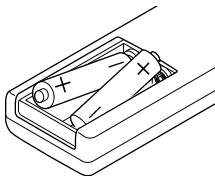
## Inserting batteries

1. Remove the battery compartment lid.
2. Install two “R03/HP16/AAA” batteries (not supplied). Observe proper polarity and replace the lid.

1




2




## Connections

### External microphone

Plug an external microphone (not supplied) into the  socket. The built-in microphone is automatically disconnected.

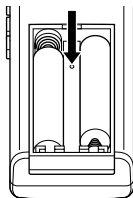
### Earphone

Connect an earphone (not supplied) to the  socket for monitoring the content being recorded or for private listening. The built-in speaker is automatically disconnected.

### WHAT TO DO IF...

If the operation of the unit or display is not normal,

1. Open the battery compartment lid.
2. Press the RESET switch for at least 30 seconds using a small ball-point pen, etc.
3. Resume operation.



# Getting start

## Turning the power on and off

Press the PLAY/PAUSE button to turn the power on. The display lights and the unit is in the stop mode.

To turn the power off, press the STOP/OFF button in the stop mode. The time display remains lit.

- If time is not set, the time display will flash.

Example:



(Stop mode)

## Battery indicator

Shows the battery condition while the unit is operating.



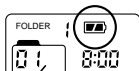
: Full



: Approximately half used



: Weak or exhausted batteries, must be replaced



## CAUTION:

- Do not replace the batteries while the power is on. It may cause the unit malfunction.
- Remove the batteries if the unit will not be used for a month or longer.
- Dispose of all used batteries safely and in accordance with all applicable laws.

## Auto power off function

If you do not use the unit for 3 minutes, the power will be automatically turned off.

## Lock function

This function avoids accidental button activation during recording or playback.

Press the MENU button for at least 2 seconds to set the lock mode. "LOCKED" flashes briefly and "🔒" remains lit.

- If you press any other button while the unit is in the lock mode, "LOCKED" flashes and the button will not function.

Press the MENU button for at least 2 seconds again to release the lock mode. "🔒" disappears.



## Beep

Beep sound can be heard whenever you press any button except during playback and recording (See page 7).

## Date and time setting

With this function, you can always read on the display the recording date and time of your recorded messages (See page 8).

- You can still use this unit for normal recording without setting the time. However, no correct recording date and time can be referred for your recorded messages.

# Menu function

## Common procedures of menu function

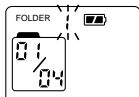
1. In the stop mode, press the MENU button briefly. The unit enters the menu setting mode. Only the related indicator is lit and all other indicators go off.

Each time the button is pressed, the display changes as follows:

“FOLDER” → “DICT” (or “CONF”) → “LP” (or “HQ”) → “VAS”  
(OFF or ON) → “ONE” (or “ALL”) “▶” → “BEEPON” (or  
“BEEPOFF”) → Date and time setting mode (YEAR, MM/DD, 12  
or 24 HOUR, TIME) → Stop mode

2. To change the setting of the selected menu, press the ▶▶ or ◀◀ SKIP/SEARCH button. (For more detail, refer to the following explanations.)
  - If no button is pressed within 10 sec., the stop mode returns.
3. Press the STOP/OFF button to quit the menu setting mode. The stop mode returns.

### FOLDER: Selecting folder (1, 2, 3 or 4)



### DICT (or CONF): Setting recording condition

DICT (dictation): In a more enclosed area and recording source is close to the unit.

CONF (conference): In a more open area and recording source is far from the unit.



## LP (or HQ): Setting recording quality

LP: For long play

HQ: For high quality play



Model	Memory size	Recording time (approx.)	
ICR-B29	8 MB	LP: 3 hr. 35 min.	HQ: 1 hr.
ICR-B31	16 MB	LP: 7 hr. 10 min.	HQ: 2 hr.
ICR-B34	32 MB	LP: 14 hr. 20 min.	HQ: 4 hr.

## VAS (OFF or ON): Setting VAS (Voice activated system)

OFF: To start and stop recording manually

ON: Recording begins when you are speaking into the microphone. When dictation stops for about 3 seconds, recording stops. "VAS" remains lit.

Press the "+" or "-" VOLUME button to set the microphone's sensitivity when recording begins. The VAS sensing level appears ("SEN 01" - "SEN 10").



## ONE (or ALL) ►: Setting play mode

► ONE: To play a specific file.

► ALL: To play all files in a folder.



## BEEPON (or BEEPOFF): Setting beep

BEEPON: Beep sound can be heard whenever you press any button except during playback and recording.

BEEPOFF: Beep off



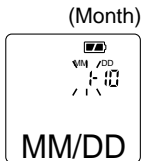


## Date and time setting mode: YEAR, MM/DD, 12 or 24 HOUR, TIME

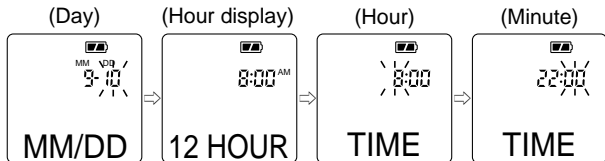
1. In the stop mode, press the MENU button seven times. The unit enters the date and time setting mode. "YEAR" appears and the year display flashes.



2. Press the ►► or ◀◀ button repeatedly to select the year.
3. Press the MENU button. The month display flashes.



4. Set the month, day, hour display (12-hour or 24-hour), hour and minute by following steps 2 - 3 above.

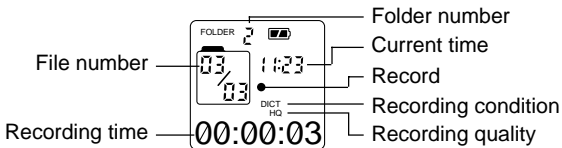


# Recording

Set the recording condition (DICT/CONF), recording quality (LP/HQ) and VAS function before you start recording (see pages 6-7).

1. In the stop mode, select the desired folder (see page 6).
2. Press the REC button. Recording starts with new file number. The recording LED lights.

Example:



- For recording with VAS: See page 7.
3. To pause recording, press the REC button. "PAUSE" appears and the recording LED flashes. Press it again to resume recording.
  4. Press the STOP/OFF button to stop recording. Total remaining time for recording appears.

To view the remaining recording time, press and hold the PLAY/PAUSE button during recording.

Note:

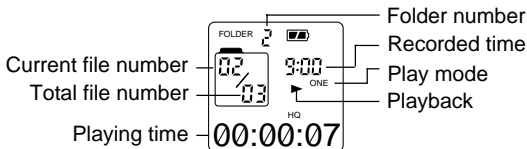
You can record up to 99 files in one folder, not exceeding 200 files in total.


# Playback

Set the play mode (ONE/ALL) before you start playback (see page 7).

1. In the stop mode, select the desired folder (see page 6).
2. Press the ►►| or |◄◄ SKIP/SEARCH button to select the desired file.
3. Press the PLAY/PAUSE button to start playback. The recorded date appears briefly on the time display, then the recorded time remains lit.

Example:



4. To pause playback, press the PLAY/PAUSE button. "PAUSE" appears. Press it again to resume playback.
5. Press the "+" or "-" VOLUME button to adjust the volume (VOL 00 - VOL 28). 
6. Press the MENU button. Playback point reverses for 5 seconds within a file and playback continues.
7. Press and hold the ►►| or |◄◄ button to make a quick search within a file.
8. Press the ►►| button briefly to skip to the next file.  
Press the |◄◄ button briefly to skip back to the beginning of the current file. Press the button again immediately to skip back to the beginning of the previous file.
9. Press the STOP/OFF button to stop playback.

## Introscan

Plays back the first 3 seconds of each file in a folder.

1. In the stop mode, select the folder.
2. Press the ►► or ◀◀ button repeatedly until “ALL” appears.



3. Press the PLAY/PAUSE button to start introscan.
4. Press the STOP/OFF button to stop introscan.

## Designated range repeat play (A-B Repeat)

1. Press the REPEAT button during play at the beginning of the section you want to repeat (Point A).



2. Press the REPEAT button again at the end of the section (Point B). “AB REP” appears. The section between points A and B is played repeatedly.
3. To return to normal play, press the REPEAT button again.

# Erasing

## Erasing the selected file

1. In the stop mode, select the folder and file.
2. Press the ERASE button briefly. "DELETE" flashes.
3. While "DELETE" is flashing, press the ERASE button for at least 2 seconds. The selected file in the folder is erased. All the file numbers after the file that was erased are reduced by one.



## Erasing one folder

1. In the stop mode, select the folder.
2. Press the ►► or ◀◀ SKIP/SEARCH button until "ALL" appears.
3. Press the ERASE button briefly. "DELETE" flashes.
4. While "DELETE" is flashing, press the ERASE button for at least 2 seconds. All the files in the selected folder are erased.

## Erasing all folders

1. In the stop mode, press the ERASE button briefly. "DELETE" flashes.
2. Press the REC button for at least 3 seconds. "FOLDER", "ALL" and "DELETE" flash.
3. While the display is flashing, press the ERASE button for at least 2 seconds. All files in all folders are erased.

If you do not want to erase, press the STOP/OFF button.

# Troubleshooting guide

## Display is blank

- Check that the batteries are inserted proper polarity and not exhausted.

## Buttons do not respond

- Make sure the lock function is not activated.

## Cannot record

- Make sure memory is not full.
- You have recorded 99 files in one folder. Try record in a new folder.
- Check the total files are not exceeding 200.

## No sound

- Make sure the volume is not set to 0.
- Make sure you have selected folder with recorded messages.
- Earphone should not be connected.

# Cleaning the cabinet

Clean the outside of the unit with a clean soft cloth, moistened with lukewarm water. Do not use benzene, thinner or alcohol since they will mar the finish of the surfaces.

## SERVICE

### UNITED KINGDOM

For online support and assistance contact:

UK: Freephone: 0800 328 7060 (Mon–Fri, 8am–5pm)

Outside of UK: +44 1582 730 730 (Mon–Fri, 8am–5pm)

Email: [dictationsupport@sanyo.co.uk](mailto:dictationsupport@sanyo.co.uk)

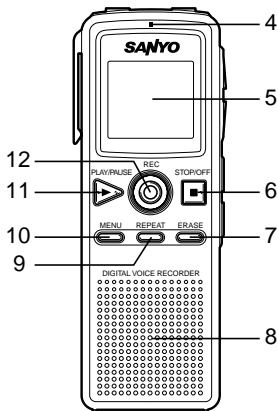
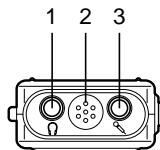
or visit our website [www.sanyodictation.co.uk](http://www.sanyodictation.co.uk)

## Vorsichtsmaßnahmen

- Das Gerät darf keiner Nässe oder Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und setzen Sie es keinen starken Erschütterungen aus.
- Benutzen Sie das Gerät nicht an Orten, an denen extreme Temperaturen herrschen (unter 5°C oder über 35°C).

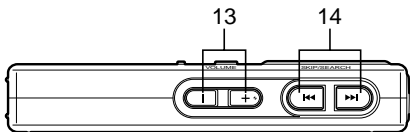
## Bedienelemente

1. Ohrhörerbuchse (👂)
2. Eingebautes Mikrofon
3. Buchse für den Anschluss eines externen Mikrofons (🎤)
4. Aufnahme-LED
5. Display
6. Stopp/Ausschalt Taste (■) (STOP/OFF)
7. Löschtaste (ERASE)
8. Eingebauter Lautsprecher
9. Wiederholen-Taste (REPEAT)
10. Menü-Taste (MENU)
11. Wiedergabe/Pause/Einschalt Taste (▶) (PLAY/PAUSE)
12. Aufnahme-Taste (●) (REC)

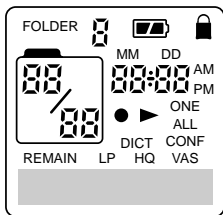


13. Tasten für Lautstärkeregelung (VOLUME)

14. Überspringen/Suchen Tasten (◀◀, ▶▶) (SKIP/SEARCH)



## Display

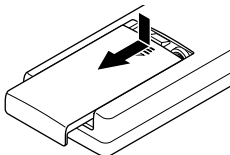




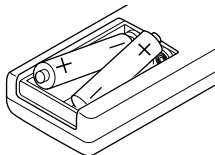
# Einlegen der Batterien

1. Entfernen Sie den Deckel des Batteriefachs.
2. Legen Sie zwei "R03/HP16/AAA" Batterien ein (nicht enthalten). Kontrollieren Sie die richtige Polung, und setzen Sie den Deckel wieder ein.

1




2




## Anschlüsse

### Externes Mikrofon

Stecken Sie ein externes Mikrofon (nicht im Lieferumfang enthalten) in die -Buchse ein. Das eingebaute Mikrofon wird automatisch abgeschaltet.

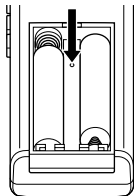
### Ohrhörer

Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht im Lieferumfang enthalten) an die -Buchse an, um die Aufnahme mitzuhören oder um die Inhalt ungestört abzuhören. Der eingebaute Lautsprecher wird automatisch abgeschaltet.

### WAS TUN, WENN...

Wenn die Funktion oder Anzeige des Geräts nicht normal ist,

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
2. Drücken Sie die RESET-Taste mit Hilfe eines kleinen Kugel-schreibers o.ä. für mindestens 30 Sekunden.
3. Fahren Sie mit der normalen Bedienung fort.



# Für den Anfang

## Ein- und Ausschalten des Geräts

Drücken Sie die PLAY/PAUSE-Taste, um die Stromversorgung einzuschalten. Das Display schaltet sich ein, und das Gerät befindet sich im Stopp-Modus.

Drücken Sie in Stopp-Modus die STOP/OFF-Taste um das Gerät auszuschalten. Die Zeitanzeige bleibt eingeschaltet.

- Wenn die Uhrzeit nicht eingestellt wurde blinkt die Zeitanzeige.

Beispiel:



(Stopp-Modus)

## Batterie-Anzeige

Zeigt den Ladezustand während des Betriebs an.



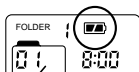
: Voll



: Etwa halbvoll



: Schwache oder leere Batterien, müssen ausgetauscht werden



## VORSICHT:

- Ersetzen Sie die Batterien nicht, während das Gerät eingeschaltet ist. Dies könnte zu Fehlfunktionen des Geräts führen.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie beabsichtigen, das Gerät für einen Monat oder länger nicht zu benutzen.
- Entsorgen Sie alle verbrauchten Batterien entsprechend den geltenden Gesetzen.


## Automatische Ausschalt-Funktion

Wenn Sie das Gerät für 3 Minuten nicht verwenden, schaltet es sich automatisch aus.


## Sperrfunktion

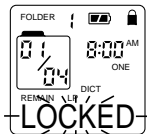
Diese Funktion verhindert die versehentliche Aktivierung von Tasten während der Aufnahme oder Wiedergabe.

Drücken Sie MENU-Taste für mindestens 2 Sekunden, um den Sperr-Modus einzuschalten.

“LOCKED” blinkt kurz, und “” bleibt eingeschaltet.

- Wenn Sie andere Tasten drücken, während sich das Gerät im Sperr-Modus befindet, blinkt “LOCKED” auf, und die Taste funktioniert nicht.

Drücken Sie MENU-Taste nochmals für mindestens 2 Sekunden, um den Sperr-Modus auszuschalten. “” verschwindet.



## Signalton

Der Signalton ist jedes Mal zu hören, wenn Sie eine Taste drücken, außer während der Wiedergabe und Aufnahme (siehe Seite 20).

## Datums- und Uhrzeiteinstellung

Mit dieser Funktion können Sie immer das Aufnahmedatum und -uhrzeit Ihrer aufgenommenen Nachrichten auf dem Display ablesen (siehe Seite 21).

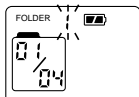
- Sie können dieses Gerät trotzdem für normale Aufnahmen verwenden, ohne die Uhrzeit eingestellt zu haben. Sie haben dann jedoch keine korrekte Datums- und Zeitreferenz für Ihre aufgenommenen Nachrichten.

# Menüfunktion

## Übliches Vorgehen bei der Menüfunktion

1. Drücken Sie im Stopp-Modus kurz die MENU-Taste. Das Gerät wechselt in den Menüeinstell-Modus. Es ist nur die entsprechende Anzeige eingeschaltet, und alle anderen Anzeigen gehen aus. Bei jedem Drücken der Taste ändert sich die Display-Anzeige wie folgt:  
"FOLDER" → "DICT" (oder "CONF") → "LP" (oderr "HQ") → "VAS" (OFF oder ON) → "ONE" (oder "ALL") ▶ → "BEEPON" (oder "BEEPOFF") → Datum- und Uhrzeiteinstellungs-Modus (YEAR, MM/DD, 12 oder 24 HOUR, TIME) → Stopp-Modus
2. Drücken Sie die ▶▶I oder I◀◀ SKIP/SEARCH-Taste, um die Einstellung des gewählten Menüs zu ändern. (Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte den folgenden Erläuterungen)
  - Wenn innerhalb von 10 Sekunden keine Taste gedrückt wird wechselt das Gerät zurück in den Stopp-Modus.
3. Drücken Sie die STOP/OFF-Taste, um den Menüeinstell-Modus zu verlassen. Das Gerät wechselt zurück in den Stopp-Modus.

### FOLDER: Auswahl des Ordners (1, 2, 3 oder 4)



### DICT (oder CONF): Einstellen der Aufnahmeumgebung

DICT (Diktat): In mehr geschlossenen Umgebungen und die Aufnahmequelle ist nahe am Gerät.



CONF (Konferenz): In offeneren Umgebungen und die Aufnahmequelle ist entfernt vom Gerät.

## LP (oder HQ): Einstellen der Aufnahmequalität

LP: Für lange Wiedergabe

HQ: Für hochwertige Wiedergabe



Modell	Speichergroße	Aufnahmezeit (ca.)	
ICR-B29	8 MB	LP: 3 h 35 min	HQ: 1 h
ICR-B31	16 MB	LP: 7 h 10 min	HQ: 2 h
ICR-B34	32 MB	LP: 14 h 20 min	HQ: 4 h

## VAS (OFF oder ON): Einstellen von VAS

(Stimmenaktiviertes System)

OFF: Zum manuellen Starten und Stoppen der Aufnahme

ON: Die Aufnahme beginnt, wenn Sie in das Mikrofon sprechen. Die Aufnahme stoppt, wenn das Diktieren für ca. 3 Sekunden unterbrochen wird. "VAS" bleibt eingeschaltet.

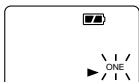
Stellen Sie die Mikrofon-Empfindlichkeit beim Aufnahmebeginn mit der "+" oder "-" VOLUME-Taste ein. Der VAS-Pegel erscheint ("SEN 01" - "SEN 10").



## ONE (oder ALL) ►: Einstellen des Wiedergabe-Modus

► ONE: Zur Wiedergabe einer bestimmten Datei.

► ALL: Zur Wiedergabe aller Dateien in einem Ordner.



## BEEPON (oder BEEPOFF): Einstellen des Signaltons

BEEPON: Der Signalton ist jedes Mal zu hören, wenn Sie eine Taste drücken, außer während der Wiedergabe und Aufnahme.

BEEPOFF: Signalton aus

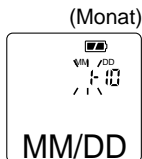


## Datum- und Uhrzeiteinstellungs-Modus YEAR, MM/DD, 12 oder 24 HOUR, TIME

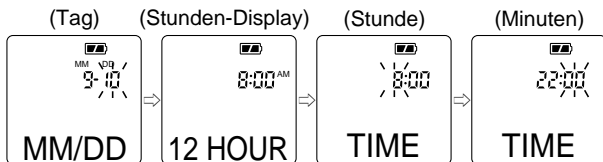
1. Drücken Sie im Stopp-Modus sieben Mal die MENU-Taste. Das Gerät wechselt in den Datum- und Uhrzeiteinstellungs-Modus. "YEAR" erscheint, und das Jahr-Display blinkt.



2. Drücken Sie mehrmals die ►►- oder ◀◀-Taste, um das Jahr anzuwählen.
3. Drücken Sie die MENU-Taste. Das Monat-Display blinkt.



4. Führen Sie die oben beschriebenen Schritte 2 - 3 aus, um den Monat, den Tag, das Stunden-Display (12-Stunden oder 24-Stunden), die Stunde und die Minuten einzustellen.

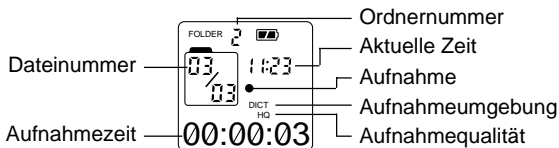


# Aufnahme

Stellen Sie vor Beginn Ihrer Aufnahme die Aufnahmeumgebung (DICT/CONF), die Aufnahmequalität (LP/HQ) und die VAS-Funktion ein (siehe Seite 19 - 20).

1. Wählen Sie im Stopp-Modus den gewünschten Ordner (siehe Seite 19).
2. Drücken Sie die REC-Taste. Die Aufnahme beginnt mit einer neuen Dateinummer. Die Aufnahme-LED leuchtet.

Beispiel:



- Für Aufnahme mit VAS: Siehe Seite 20.
3. Drücken Sie die REC-Taste, um die Aufnahme zu pausieren. "PAUSE" wird angezeigt und die Aufnahme-LED blinkt. Drücken Sie noch einmal die Taste, um die Aufnahme fortzusetzen.
  4. Beenden Sie die Aufnahme mit der STOP/OFF-Taste. Die verbleibende Aufnahmezeit wird angezeigt.

Drücken und halten Sie während der Aufnahme die PLAY/PAUSE-Taste gedrückt, um die verbleibende Aufnahmezeit anzuzeigen.

Hinweis:

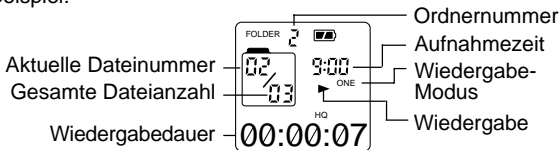
Sie können bis zu 99 Dateien in einem Ordner aufnehmen, maximal 200 Dateien insgesamt.


# Wiedergabe

Stellen Sie den Wiedergabe-Modus (ONE/ALL) ein, bevor Sie die Wiedergabe beginnen (siehe Seite 20).

1. Wählen Sie im Stopp-Modus den gewünschten Ordner (siehe Seite 19).
2. Drücken Sie mehrmals die ►►| oder |◄◄ SKIP/SEARCH-Taste, um die gewünschte Datei auszuwählen.
3. Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe die PLAY/PAUSE-Taste. Das Aufnahmedatum erscheint kurz im Zeit-Display, dann wird ständig die Wiedergabezeit angezeigt.

Beispiel:



4. Drücken Sie die PLAY/PAUSE-Taste, um die Wiedergabe zu pausieren. Es erscheint "PAUSE". Drücken Sie noch einmal die Taste, um die Wiedergabe fortzusetzen.
5. Drücken Sie die Taste "+" oder "-" VOLUME, um die Lautstärke einzustellen (VOL 00 - VOL 28). 
6. Drücken Sie die Taste MENU. Die Wiedergabestelle wird in einer Datei um 5 Sekunden zurückversetzt und die Wiedergabe wird fortgesetzt.
7. Drücken und halten Sie die ►►| oder |◄◄-Taste gedrückt, um eine schnelle Suche innerhalb einer Datei auszuführen.



- Drücken Sie kurz die ►►-Taste, um zu der nächsten Datei zu springen.  
Drücken Sie kurz die ◀◀-Taste um zum Beginn der aktuellen Datei zurück zu springen. Drücken Sie die Taste sofort noch einmal, um zum Anfang der vorhergehenden Datei zu springen.
- Drücken Sie die STOP/OFF-Taste, um die Wiedergabe zu stoppen.

## Anspielen

Wiedergabe der ersten 3 Sekunden jeder Datei in einem Ordner.

- Wählen Sie im Stopp-Modus den Ordner.
- Drücken Sie mehrmals die ►►- oder ◀◀-Taste, bis "ALL" auf dem Display erscheint.



- Drücken Sie die PLAY/PAUSE-Taste, um das Anspielen zu starten.
- Drücken Sie die STOP/OFF-Taste, um das Anspielen zu beenden.

## Wiederholung eines bestimmten Bereichs (Wiederholung A-B)

- Drücken Sie während der Wiedergabe am Anfang eines Bereichs (Punkt A), den Sie wiederholen möchten, REPEAT.



- Drücken Sie am Ende des Bereichs (Punkt B) wieder REPEAT. Auf dem Bildschirm erscheint "AB REP". Der Bereich zwischen den Punkten A und B wird wiederholt.
- Drücken Sie REPEAT erneut, um die normale Wiedergabe fortzusetzen.

# Löschen

## Löschen der ausgewählten Datei

1. Wählen Sie im Stopp-Modus den Ordner und die Datei.
2. Drücken Sie kurz die ERASE-Taste. "DELETE" blinkt.
3. Halten Sie die ERASE-Taste für mindestens 2 Sekunden gedrückt, während "DELETE" blinkt. Die in dem Ordner ausgewählte Datei wurde gelöscht. Alle Dateinummern nach der gelöschten Datei reduzieren sich um eins.



## Löschen eines Ordners

1. Wählen Sie im Stopp-Modus den Ordner.
2. Drücken Sie die ►►/oder◀◀SKIP/SEARCH-Taste, bis "ALL" auf dem Display erscheint.
3. Drücken Sie kurz die ERASE-Taste. "DELETE" blinkt.
4. Halten Sie die ERASE-Taste für mindestens 2 Sekunden gedrückt, während "DELETE" blinkt. Alle Dateien in dem ausgewählten Ordner werden gelöscht.

## Löschen aller Ordner

1. Drücken Sie im Stopp-Modus kurz die ERASE-Taste. "DELETE" blinkt.
2. Halten Sie die REC-Taste für mindestens 3 Sekunden gedrückt. "FOLDER", "ALL" und "DELETE" blinken.
3. Halten Sie, während das Display blinkt, für mindestens 2 Sekunden die ERASE-Taste gedrückt. Alle Dateien in allen Ordnern werden gelöscht.

Drücken Sie die STOP/OFF-Taste, um den Löschvorgang zu unterbrechen.

# Fehlerbehebung

## Display ist leer

- Prüfen Sie, dass die Batterien richtig herum eingelegt sind, und dass sie nicht leer sind.

## Tasten reagieren nicht

- Vergewissern Sie sich, dass die Sperr-Funktion nicht aktiviert ist.

## Keine Aufnahme möglich

- Vergewissern Sie sich, dass der Speicher nicht voll ist.
- Sie haben 99 Dateien in einem Ordner aufgenommen. Versuchen Sie eine Aufnahme in einem neuem Ordner.
- Vergewissern Sie sich, dass die Gesamtanzahl der Dateien 200 nicht überschreitet.

## Kein Ton

- Vergewissern Sie sich, dass die Lautstärke nicht auf 0 gestellt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie einem Ordner mit aufgenommenen Nachrichten ausgewählt haben.
- Der Ohrstecker sollte nicht angeschlossen sein.

# Reinigen des Gehäuses

Reinigen Sie das Gerätegehäuse mit einem weichen, mit lauwarmem Wasser befeuchteten Tuch. Verwenden Sie kein Benzin, Verdünner oder Alkohol, da diese Substanzen die Geräteoberfläche beschädigen.

## **SERVICE**

### **GERMANY (DEUTSCHLAND)**

Bei technischen Fragen zu der mitgelieferten SANYO Software oder bei einem technischen Defekt am Gerät finden Sie auf unserer Homepage im Servicebereich weitere Unterstützung.

<http://www.sbee.de>

Bei weitergehenden Fragen wenden Sie sich an unserem autorisierten Servicepartner unter der Nummer: 089/ 41 94 80 -18 an.

Bei Fragen zur Spracherkennungssoftware wenden Sie sich bitte

### **Europäische Normenverträglichkeit/CE**

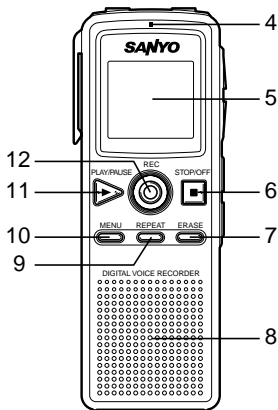
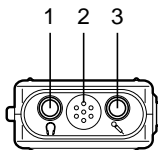
Dieses Diktiergerät ist mit dem CE-Zeichen ausgestattet und entspricht damit den zur Zeit geltenden Normen für den Betrieb dieser Geräte. Damit sind geltende Richtlinien der elektro-magnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG und die Sicherheitsbestimmungen nach der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG mit 93/68/EWG gewährleistet. Gegenseitige Störungen mit anderen elektronischen Geräten sind normalerweise ausgeschlossen, wenn diese ebenfalls den gültigen Normen entsprechen. Vereinzelt Störungen können jedoch nicht ausgeschlossen werden. Dieses Produkt stimmt mit den Vorschriften der dafür geltenden Europäischen Richtlinien überein.

## Précautions

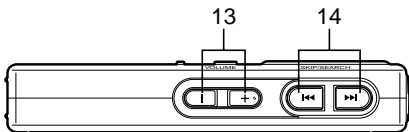
- N'exposez pas l'appareil aux gouttes ni aux éclaboussures.
- Ne faites pas tomber l'appareil et ne lui faites pas subir de chocs violents.
- N'utilisez pas l'appareil dans un endroit soumis à des températures extrêmes (en dessous de 5°C ou au-dessus de 35°C).

## Commandes

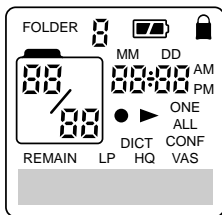
1. Prise du casque (🎧)
2. Microphone interne
3. Prise de microphone externe (🎤)
4. Témoin LED d'enregistrement
5. Afficheur
6. Touche d'arrêt/mise hors tension (■) (STOP/OFF)
7. Touche Effacement (ERASE)
8. Enceinte interne
9. Touche de répétition (REPEAT)
10. Touche de menu (MENU)
11. Touche de lecture/pause/mise sous tension (▶) (PLAY/PAUSE)
12. Touche d'enregistrement (●) (REC)



13. Touches de réglage du volume (VOLUME)  
14. Touches de saut/recherche (◀◀, ▶▶) (SKIP/SEARCH)



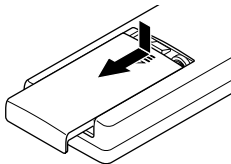
## Afficheur



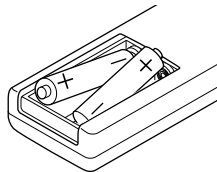
## Insertion des piles

1. Retirez le couvercle du compartiment des piles.
2. Insérez deux piles "R03/HP16/AAA" (non fournies). Respectez la polarité et remettez le couvercle en place.

1




2




## Raccordements

### Microphone externe

Raccordez un microphone externe (non fourni) à la prise . Le microphone interne est automatiquement désactivé.

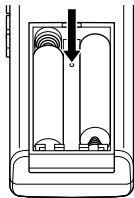
### Casque

Raccordez un casque (non fourni) à la prise  pour le contrôle de l'enregistrement en cours ou l'écoute individuelle. L'enceinte interne est automatiquement désactivée.

### QUE FAIRE SI ...

l'appareil ou l'affichage ne fonctionnent pas normalement :

1. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles.
2. Appuyez sur le commutateur RESET pendant au moins 30 secondes à l'aide d'un petit stylo à bille, etc.
3. Reprenez le fonctionnement.



# Mise en service

## Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE pour allumer l'appareil. L'afficheur s'allume et l'appareil est en mode Arrêt.

Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche STOP/OFF en mode Arrêt. L'heure reste affichée.

- Si l'heure n'est pas réglée, l'affichage de l'heure clignotera.

Exemple :



(Mode Arrêt)

## Indicateur de charge des piles

Indique l'état des piles pendant le fonctionnement de l'appareil.



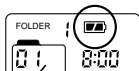
: Neuves



: A moitié usées



: Piles faibles ou épuisées, à remplacer



## ATTENTION:

- Ne remplacez pas les piles lorsque l'appareil est allumé. Il pourrait mal fonctionner.
- Retirez les piles si vous pensez ne pas utiliser l'appareil pendant un mois ou plus.
- Jetez les piles usées en toute sécurité conformément à la législation applicable.

## Fonction de mise hors tension automatique

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant 3 minutes, il s'éteindra automatiquement.



## Fonction de verrouillage

Cette fonction évite l'activation accidentelle des touches durant l'enregistrement ou la lecture.

Appuyez sur la touche MENU pendant au moins 2 secondes pour régler le mode Verrouillage. "LOCKED" clignote brièvement et "🔒" reste affiché.



- Si vous appuyez sur n'importe quelle autre touche alors que l'appareil est en mode Verrouillage, "LOCKED" clignotera et la touche ne fonctionnera pas.

Appuyez à nouveau sur la touche MENU pendant au moins 2 secondes pour désactiver le mode Verrouillage. "🔒" disparaît.

## Signal sonore

Un signal sonore est émis chaque fois que vous appuyez sur une touche, sauf durant la lecture et l'enregistrement (reportez-vous à la page 34).

## Réglage de la date et de l'heure

Cette fonction vous permet d'afficher en permanence la date et l'heure d'enregistrement de vos messages (reportez-vous à la page 35).

- Vous pouvez quand même utiliser cet appareil pour l'enregistrement normal sans régler l'heure. Cependant, vos messages ne seront liés à aucune date ni heure d'enregistrement.

# Fonction Menu

## Procédures communes de la fonction Menu

1. En mode Arrêt, appuyez brièvement sur la touche MENU. L'appareil entre en mode Réglage des menus. Seul l'indicateur correspondant s'allume et tous les autres s'éteignent.

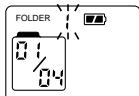
Chaque fois que vous appuyez sur la touche, l'affichage change comme suit:

“FOLDER” → “DICT” (ou “CONF”) → “LP” (ou “HQ”) → “VAS” (OFF ou ON) → “ONE” (ou “ALL”) “▶” → “BEEPON” (ou “BEEPOFF”)

→ Mode de réglage de la date et de l'heure (YEAR, MM/DD, 12 ou 24 HOUR, TIME) → Mode Arrêt

2. Pour modifier le réglage du menu sélectionné, appuyez sur la touche SKIP/SEARCH▶▶|ou|◀◀. (Pour plus de détails, reportez-vous aux explications ci-après.)
  - Si vous n'appuyez sur aucune touche dans un délai de 10 s, le mode Arrêt reprend.
3. Appuyez sur la touche STOP/OFF pour quitter le mode Réglage des menus. Le mode Arrêt reprend.

### FOLDER: sélection de dossier (1, 2, 3 ou 4)



### DICT (ou CONF): réglage du type d'enregistrement

DICT (dictée): zone fermée et source d'enregistrement proche de l'appareil

CONF (conférence): zone ouverte et source d'enregistrement éloignée de l'appareil



## LP (ou HQ): réglage de la qualité de l'enregistrement

LP: lecture longue

HQ: lecture de grande qualité



Modèle	Taille mémoire	Temps d'enregistrement (approximatif)	
ICR-B29	8 Mo	LP: 3 h 35 min	HQ: 1 h
ICR-B31	16 Mo	LP: 7 h 10 min	HQ: 2 h
ICR-B34	32 Mo	LP: 14 h 20 min	HQ: 4 h

## VAS (OFF ou ON): réglage du système à activation vocale VAS

OFF: pour lancer ou arrêter manuellement l'enregistrement

ON: l'enregistrement commence lorsque vous parlez dans le microphone. Lorsque la dictée s'arrête pendant environ 3 secondes, l'enregistrement s'arrête. "VAS" reste affiché. Appuyez sur la touche VOLUME "+" ou "-" pour régler la sensibilité du microphone lorsque l'enregistrement commence. Le niveau de sensibilité du VAS apparaît ("SEN 01" - "SEN 10").



## ONE (ou ALL) ►: réglage du mode Lecture

► ONE: lecture d'un fichier particulier

► ALL: lecture de tous les fichiers d'un dossier



## BEEPON (ou BEEPOFF): réglage du signal sonore

BEEPON: un signal sonore est émis chaque fois que vous appuyez sur une touche, sauf durant la lecture et l'enregistrement.

BEEPOFF: désactivation du signal sonore

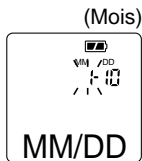


## Mode de réglage de la date et de l'heure : YEAR, MM/DD, 12 ou 24 HOUR, TIME

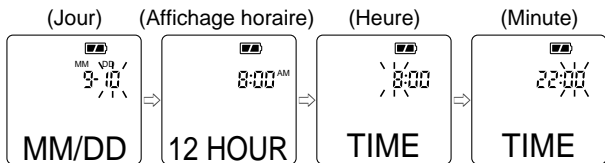
1. En mode Arrêt, appuyez sept fois sur la touche MENU. L'appareil entre en mode Réglage de la date et de l'heure. "YEAR" apparaît et l'affichage de l'année clignote.



2. Appuyez plusieurs fois sur la touche ►► ou ◀◀ pour sélectionner l'année.
3. Appuyez sur la touche MENU. L'affichage du mois clignote.



4. Réglez le mois, le jour, l'affichage horaire (12 ou 24 heures), l'heure et les minutes en suivant les étapes 2 - 3 ci-dessus.

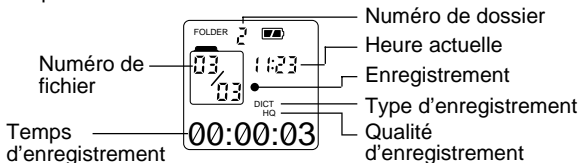


# Enregistrement

Réglez le type d'enregistrement (DICT/CONF), la qualité de l'enregistrement (LP/HQ) et la fonction VAS avant de commencer l'enregistrement (reportez-vous aux pages 33-34).

1. En mode Arrêt, sélectionnez le dossier désiré (reportez-vous à la page 33).
2. Appuyez sur la touche REC. L'enregistrement commence sous un nouveau numéro de fichier. Le témoin LED d'enregistrement s'allume.

Exemple:



- Pour l'enregistrement avec le VAS: reportez-vous à la page 34.
3. Pour suspendre l'enregistrement, appuyez sur la touche REC. "PAUSE" s'affiche et le témoin LED d'enregistrement clignote. Appuyez à nouveau pour reprendre l'enregistrement.
  4. Appuyez sur la touche STOP/OFF pour arrêter l'enregistrement. Le temps restant total d'enregistrement apparaît.

Pour afficher le temps d'enregistrement restant, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE durant l'enregistrement et maintenez-la enfoncée.

Remarque:

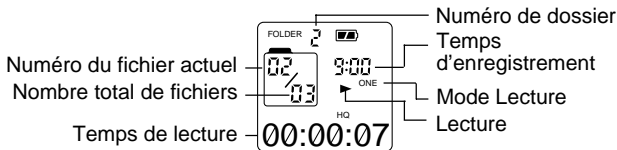
Vous pouvez enregistrer jusqu'à 99 fichiers dans un dossier, sans dépasser un total de 200 fichiers.


## Lecture

Réglez le mode Lecture (ONE/ALL) avant de lancer la lecture (reportez-vous à la page 34).

1. En mode Arrêt, sélectionnez le dossier désiré (reportez-vous à la page 33).
2. Appuyez sur la touche SKIP/SEARCH ►► ou ◀◀ pour sélectionner le fichier désiré.
3. Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE pour lancer la lecture. La date enregistrée apparaît brièvement à l'affichage horaire, puis l'heure enregistrée reste affichée.

Exemple:



4. Pour suspendre la lecture, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE. "PAUSE" apparaît. Appuyez à nouveau pour reprendre la lecture.
5. Appuyez sur la touche VOLUME "+" ou "-" pour régler le volume (VOL 00 - VOL 28). 
6. Appuyez sur la touche MENU. Le point de lecture recule de 5 secondes dans le fichier et la lecture se poursuit.
7. Appuyez sur la touche ►► ou ◀◀ et maintenez-la enfoncée pour effectuer une recherche rapide à l'intérieur d'un fichier.

- Appuyez brièvement sur la touche ►►| pour passer au fichier suivant.  
Appuyez brièvement sur la touche |◄◄ pour revenir au début du fichier actuel. Rappuyez immédiatement sur la touche pour revenir au début du fichier précédent.
- Appuyez sur la touche STOP/OFF pour arrêter la lecture.

### Balayage d'intro

Relit les 3 premières secondes de chaque fichier d'un dossier.

- En mode Arrêt, sélectionnez le dossier.
- Appuyez plusieurs fois sur la touche ►►| ou |◄◄ jusqu'à ce que "ALL" apparaisse.



- Appuyez sur la touche PLAY/PAUSE pour lancer le balayage d'intro.
- Appuyez sur la touche STOP/OFF pour arrêter le balayage d'intro.

### Lecture répétée d'une partie déterminée (répétition A-B)

- Appuyez sur la touche REPEAT durant la lecture au début de la partie que vous voulez répéter (point A).



- Appuyez à nouveau sur la touche REPEAT à la fin de la partie (point B). "AB REP" apparaît. La partie située entre les points A et B est lue plusieurs fois.
- Pour revenir à la lecture normale, appuyez à nouveau sur la touche REPEAT.

# Effacement

## Effacement du fichier sélectionné

1. En mode Arrêt, sélectionnez le dossier et le fichier.
2. Appuyez brièvement sur la touche ERASE. “DELETE” clignote.
3. Pendant que “DELETE” clignote, appuyez sur la touche ERASE pendant au moins 2 secondes. Le fichier sélectionné dans le dossier sera effacé. Tous les numéros de fichier suivant le fichier qui a été effacé diminuent d'un point.



## Effacement d'un seul dossier

1. En mode Arrêt, sélectionnez le dossier.
2. Appuyez sur la touche SKIP/SEARCH ►►| ou ◀◀ jusqu'à ce que “ALL” apparaisse.
3. Appuyez brièvement sur la touche ERASE. “DELETE” clignote.
4. Pendant que “DELETE” clignote, appuyez sur la touche ERASE pendant au moins 2 secondes. Tous les fichiers du dossier sélectionné seront effacés.

## Effacement de tous les dossiers

1. En mode Arrêt, appuyez brièvement sur la touche ERASE. “DELETE” clignote.
2. Appuyez sur la touche REC pendant au moins 3 secondes. “FOLDER”, “ALL” et “DELETE” clignotent.
3. Pendant que l'affichage clignote, appuyez sur la touche ERASE pendant au moins 2 secondes. Tous les fichiers de tous les dossiers seront effacés.

Si vous ne voulez pas les effacer, appuyez brièvement sur la touche STOP/OFF.



# Guide de dépannage

## **L'affichage est vierge.**

- Vérifiez que les piles sont insérées en respectant la polarité et qu'elles ne sont pas épuisées.

## **Les touches ne répondent pas.**

- Assurez-vous que la fonction de verrouillage n'est pas activée.

## **L'enregistrement est impossible.**

- Assurez-vous que la mémoire n'est pas pleine.
- Vous avez enregistré 99 fichiers dans un dossier. Essayez d'enregistrer dans un nouveau dossier.
- Vérifiez que le nombre total de fichiers ne dépasse pas 200.

## **Pas de son.**

- Assurez-vous que le volume n'est pas réglé sur 0.
- Assurez-vous que vous avez sélectionné un dossier contenant des messages enregistrés.
- Le casque n'est peut-être pas raccordé.

# Nettoyage du boîtier

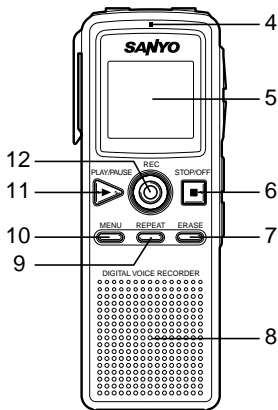
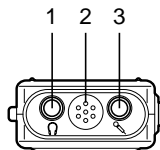
Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon doux et propre imbibé d'eau tiède. N'utilisez ni benzène, ni diluant, ni alcool, ce qui pourrait endommager la finition des surfaces.

## Aandachtspunten

- Stel het apparaat niet bloot aan opspattend of neerdruppelend water.
- Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan sterke schokken.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar extreme temperaturen kunnen voorkomen (beneden 5°C of boven 35°C).

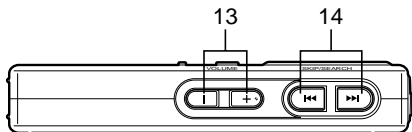
## Bedieningselementen

1. Aansluiting koptelefoon (📞)
2. Ingebouwde microfoon
3. Externe microfoonaansluiting (🎤)
4. Opname-LED
5. Beeldscherm
6. Toets Stoppen/Stroom uit (■) (STOP/OFF)
7. Wistoets (ERASE)
8. Ingebouwde luidspreker
9. Herhaaltoets (REPEAT)
10. Menu-toets (MENU)
11. Toets Afspelen/Pauze/Stroom aan (▶) (PLAY/PAUSE)
12. Toets Opnemen (●) (REC)

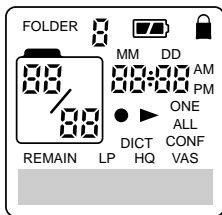


13. Volumetoetsen (VOLUME)

14. Toetsen Overslaan/Zoeken (◀◀, ▶▶) (SKIP/SEARCH)



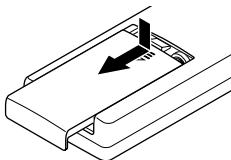
## Beeldscherm



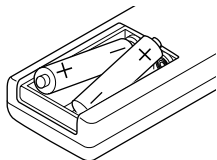
## Batterijen plaatsen

1. Open het deksel van het batterijcompartiment.
2. Plaats twee "R03/HP16/AAA" batterijen (niet meegeleverd). Let op de polariteit (+/-) en sluit het deksel.

1



2



## Aansluitingen

### Externe microfoon

Sluit een externe microfoon (niet meegeleverd) aan op de aansluiting. De ingebouwde microfoon wordt dan automatisch uitgeschakeld.

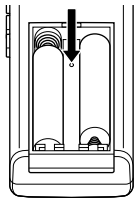
### Koptelefoon

Sluit de koptelefoon (niet meegeleverd) aan op de aansluiting, zodat u de opname direct kunt meeluisteren of om opgenomen geluid zonder anderen te storen te kunnen beluisteren. De ingebouwde luidspreker wordt dan automatisch uitgeschakeld.

### WAT TE DOEN WANNEER...

Als het apparaat of het display niet op de gewone manier werkt;

1. Open het deksel van het batterijcompartiment.
2. Druk met een fijne ballpoint pen minstens 30 seconden op de RESET schakelaar etc.
3. Probeer het apparaat opnieuw te gebruiken.



# Gebruiksklaar maken

## De voeding in- en uitschakelen

Druk op de toets PLAY/PAUSE om de stroom in te schakelen. Het beeldscherm licht op en de eenheid bevindt zich in de stop modus.

Om de stroom uit te schakelen drukt u in de stopmodus op de knop STOP/OFF. Het tijdsdisplay blijft aan.

- Is de uurtijd nog niet ingesteld, dan zal het tijdsdisplay knipperen.

Voorbeeld:



(Stoppen)

## Batterij-indicator

Geeft de toestand van de batterijen aan, wanneer het apparaat aan staat.



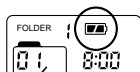
: Vol



: Ongeveer halfvol



: Zwakke of lege batterijen, moeten worden vervangen.



## OPGELET:


- Vervang de batterijen niet, wanneer de stroom nog ingeschakeld is. Dit kan een storing aan het apparaat veroorzaken.
- Haal de batterijen uit het apparaat, wanneer het een maand of langer niet meer zal worden gebruikt.
- Voer alle batterijen op veilige wijze af en in overeenstemming met alle daarop van toepassing zijnde wetgeving.

## Automatische uitschakelfunctie


Indien u het apparaat 3 minuten lang niet gebruikt, wordt de stroom automatisch uitgeschakeld.

## Blokkeerfunctie

Deze functie voorkomt dat er per ongeluk een knop wordt geactiveerd tijdens het opnemen of afspelen.

Druk minstens twee seconden lang de knop MENU in om de blokkeerfunctie in te schakelen. “LOCKED” knippert kort en “” blijft branden.

- Wanneer u op enige andere knop drukt, terwijl het apparaat in de blokkeermodus staat, knippert “LOCKED” en de knop zal niet functioneren.

Druk minstens twee seconden lang de knop MENU in om de blokkeerfunctie uit te schakelen. “” verdwijnt.

## Piep

Er klinkt een piepton, wanneer u een van de knoppen indrukt, behalve bij het afspelen en het opnemen (zie pagina 47).

## Instellen van datum en tijd

Met deze functie kunt u in het beeldscherm altijd de datum en het tijdstip van uw opgenomen boodschappen bekijken (zie pagina 48).

- U kunt het apparaat ook zonder de tijd in te stellen gebruiken voor normale opnames. Er kan dan echter geen juiste opnamedatum en –tijd worden weergegeven voor de opgenomen berichten.



# Menufunctie

## Normale procedures onder de menufunctie

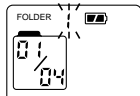
1. Druk, terwijl het apparaat gestopt is, op de toets MENU. Het apparaat gaat over in de bedrijfsmodus voor menu-instelling. Alleen de desbetreffende indicator brandt en alle andere indicatoren gaan uit.

Elke keer dat de toets wordt ingedrukt, verandert de inhoud van het display op de volgende manier:

“FOLDER” → “DICT” (of “CONF”) → “LP” (of “HQ”) → “VAS”  
(OFF of ON) → “ONE” (of “ALL”) “▶” → “BEEPON” (of  
“BEEPOFF”) → modus voor instelling datum en tijd (YEAR, MM/  
DD, 12 of 24 HOUR, TIME) → Stopmodus

2. Om de instelling voor het geselecteerde menu te veranderen, drukt u op de toetsen ▶▶| of |◀◀ SKIP/SEARCH. (Zie voor meer details de volgende uitleg.)
  - Wordt er binnen 10 sec. geen knop ingedrukt, dan gaat het apparaat over in de stopmodus.
3. Druk op de toets STOP/OFF om de instelmodus af te sluiten. De stopmodus wordt weer geactiveerd.

### FOLDER: Selecteren van een map (1, 2, 3 of 4)



### DICT (of CONF): Instellen van de opnameomstandigheden

DICT (dicteren): In een meer afgesloten omgeving en de geluidsbron bevindt zich dicht bij het apparaat.



CONF (conferentie): In een meer open omgeving en de geluidsbron bevindt zich ver van het apparaat.

## LP (of HQ): Instellen van de opnamekwaliteit

LP: voor lange afspeelduur

HQ: voor hoge afspeelkwaliteit



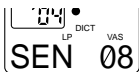
Type	Geheugencapaciteit	Opnamecapaciteit (bij benadering)	
ICR-B29	8 MB	LP: 3 uur 35 min.	HQ: 1 uur
ICR-B31	16 MB	LP: 7 uur 10 min.	HQ: 2 uur
ICR-B34	32 MB	LP: 14 uur 20 min.	HQ: 4 uur

## VAS (OFF of ON): instellen VAS (Voice activated system: activering met stemgeluid)

OFF: Om het opnemen handmatig te starten en te stoppen

ON: Het opnemen begint, wanneer u in de microfoon spreekt. Zodra het dicteren ongeveer 3 seconden stopt, stopt de opname. "VAS" blijft branden.

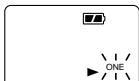
Druk op de knop "+" of "-" VOLUME om de gevoeligheid van de microfoon in te stellen, wanneer het opnemen begint. Het VAS gevoeligheidsniveau verschijnt ("SEN 01" - "SEN 10").



## ONE (of ALL) ►: Instellen van de afspeelmodus

► ONE: om een specifiek bestand af te spelen.

► ALL: om alle bestanden in een map af te spelen.



## BEEPON (of BEEPOFF): instellen van de pieptoon

BEEPON: Er klinkt een pieptoon, wanneer u een van de knoppen indrukt, behalve bij het afspelen en het opnemen.

BEEPOFF: pieptoon uit





## Instellen van datum en tijd YEAR, MM/DD, 12 of 24 HOUR, TIME

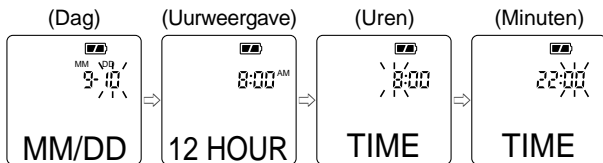
1. Druk, terwijl het apparaat gestopt is, 7x op de toets MENU. Het apparaat gaat over in de modus voor datum- en tijdstelling. "YEAR" verschijnt en het jaardisplay knippert. (Jaar)



2. Druk meermaals op de knop ►► of ◀◀ om het jaar te selecteren.
3. Druk op de toets MENU. De maandweergave gaat knipperen. (Maand)



4. Stel de maand, dag, het uurdisplay (12-uur of 24-uur), de uurtijd en de minuten in volgens de bovenstaande stappen 2 - 3.

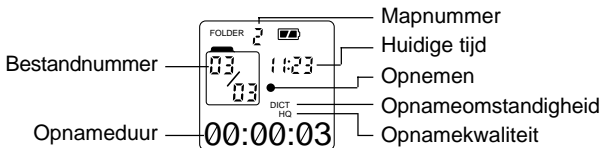


# Opnemen

Stel de opnameomstandigheid (DICT/CONF), de opnamekwaliteit (LP/HQ) en de VAS functie in, voordat u met opnemen begint (zie pagina's 46-47).

1. Selecteer in de stopmodus de gewenste map (zie pagina 46).
2. Druk op de toets REC. Het opnemen begint met een nieuw bestandnummer. De opname-LED brandt.

Voorbeeld:



- Voor opnemen met het VAS: zie pagina 47.

3. Druk voor een pauze in het opnemen op de knop REC. "PAUSE" verschijnt en de opname-LED knippert. Druk nogmaals op de toets om het opnemen te hervatten.
4. Druk op de toets STOP/OFF om het opnemen te stoppen. De totale resterende opnametijd wordt weergegeven.

Om de resterende opnametijd te bekijken houdt u de knop PLAY/PAUSE tijdens het opnemen ingedrukt.

Opmerking:

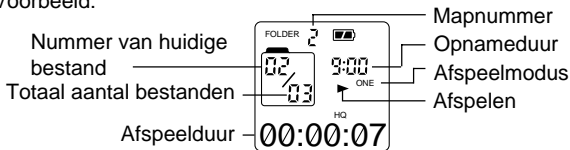
U kunt tot maximaal 99 bestanden in een map opnemen en niet meer dan 200 in totaal.

# Afspelen

Stel de afspeelmodus in (ONE/ALL), voordat u begint met afspelen (zie pagina 47).

1. Selecteer in de stopmodus de gewenste map (zie pagina 46).
2. Druk op de knop ►► of ◄◄ SKIP/SEARCH om het gewenste bestand te selecteren.
3. Druk op de toets PLAY/PAUSE om het afspelen te starten. De opnamedatum verschijnt kort in het tijdsdisplay, vervolgens blijft de opnametijd branden.

Voorbeeld:



4. Om tijdens het afspelen te pauzeren, drukt u op de knop PLAY/PAUSE. "PAUSE" wordt weergegeven. Druk nogmaals op de toets om het afspelen te hervatten.
5. Druk op de "+" of "-" VOLUME knop om het volume in te stellen (VOL 00 - VOL 28). VOL <sup>HQ</sup> 13
6. Druk op de toets MENU. Het weergavepunt keert 5 seconden binnen een bestand terug, waarna de weergave verdergaat.
7. Houdt de knop ►► of ◄◄ ingedrukt om snel te zoeken binnen een bestand.

- Druk tijdens weergeven op de toets ►►| om naar het volgende bestand te springen.  
Druk tijdens het afspelen kort op |◄◄ om terug te springen naar het begin van het actuele bestand. Druk tijdens weergave direct nogmaals op de toets |◄◄ om de rest van het huidige bestand over te slaan en het vorige bestand vanaf het begin weer te geven.
- Druk op de toets STOP/OFF om het afspelen te stoppen.

### Introscan

Speelt de eerste 3 seconden van elk bestand in een map weer.

- Selecteer in de stopmodus de map.
- Druk herhaaldelijk op de knop ►►| of |◄◄ totdat "ALL" verschijnt.



- Druk op de toets PLAY/PAUSE om introscan te starten.
- Druk op de toets STOP/OFF om de introscan te stoppen.

### Gewenst bereik voor herhaalde weergave (A-B Repeat)

- Druk tijdens weergeven op de toets REPEAT om het beginpunt voor herhaald weergeven te markeren (punt A).



- Druk nogmaals op de toets REPEAT aan het eind van het fragment (Punt B). Op het scherm wordt de letter "AB REP" weergegeven. Het deel tussen de punten A en B wordt herhaald weergegeven.
- Om terug te keren naar normale weergave drukt u nogmaals op de toets REPEAT.

# Wissen

## Het wissen van het geselecteerde bestand

1. Selecteer in de stopmodus de map en het bestand.
2. Druk kort op de toets ERASE. "DELETE" knippert.
3. Terwijl "DELETE" knippert, drukt u minstens 2 seconden op ERASE. Het geselecteerde bestand in de map wordt gewist. Alle bestandsnummers na het gewiste bestand worden met één verlaagd.



## Het wissen van één map

1. Selecteer in de stopmodus de map.
2. Druk op de knop ►► of ◀◀ SKIP/SEARCH totdat "ALL" verschijnt.
3. Druk kort op de toets ERASE. "DELETE" knippert.
4. Terwijl "DELETE" knippert, drukt u minstens 2 seconden op ERASE. Alle bestanden in de geselecteerde map worden gewist.

## Het wissen van alle mappen

1. Druk in de stopmodus kort op de toets ERASE. "DELETE" knippert.
2. Druk de toets REC gedurende ten minste 3 seconden in. "FOLDER", "ALL" en "DELETE" knipperen.
3. Terwijl het display knippert, drukt u minstens 2 seconden op de toets ERASE. Alle bestanden in alle mappen worden gewist.

Mocht u niets willen wissen, dan drukt u op de toets STOP/OFF.

# Storingen verhelpen

## Het display geeft niets weer

- Controleer of de batterijen juist geplaatst zijn (+/-polariteit) en niet leeg zijn.

## Toetsen reageren niet.

- Verzekert u ervan dat de blokkeerfunctie niet geactiveerd is.

## Kan niet opnemen

- Controleer of het geheugen niet vol is.
- U heeft in één map 99 bestanden opgenomen. Probeer in een nieuwe map op te nemen.
- Controleer dat het totaal aantal bestanden niet hoger is dan 200.

## Geen geluid.

- Controleer of het volume misschien op 0 staat.
- Verzekert u ervan dat u een map met opgenomen berichten heeft geselecteerd.
- De koptelefoon zou niet aangesloten moeten zijn.

# Reinigen van het apparaat

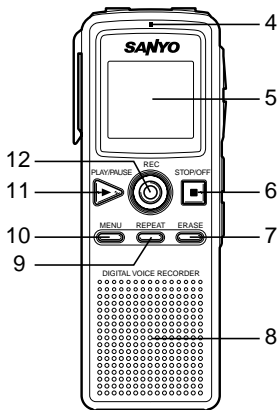
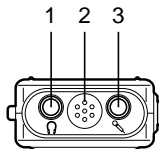
Reinig de buitenzijde van het apparaat met een lauwwarme vochtige schone en zachte doek. Gebruik geen benzeen, thinner of alcohol omdat die het oppervlak beschadigen.

## Försiktighetsåtgärder

- Apparaten får inte utsättas för droppande vätska eller stänk.
- Du får inte tappa enheten eller utsätta den för hårda stötar.
- Använd inte enheten i extrem temperatur (under 5°C eller över 35°C).

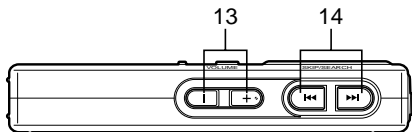
## Kontroller

1. Hörlursuttag (🎧)
2. Inbyggd mikrofon
3. Externt mikrofonuttag (🎤)
4. Inspelnings-LED
5. Display
6. Stopp/Ström av (■) (STOP/OFF)
7. Radera (ERASE)
8. Inbyggd högtalare
9. Upprepning (REPEAT)
10. Meny (MENU)
11. Spela/Paus/Ström på (▶) (PLAY/PAUSE)
12. Spela in (●) (REC)

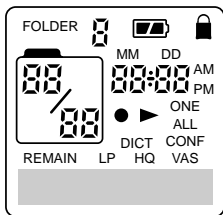


13. Volym (VOLUME)

14. Hoppa över/Sök (◀◀, ▶▶) (SKIP/SEARCH)



## Display

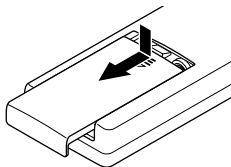




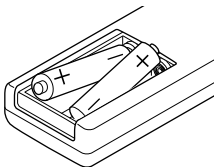
## Sätta i batterier

1. Ta bort locket till batterifacket.
2. Sätt i två "R03/HP16/AAA"-batterier (medföljer inte). Kontrollera att polerna sitter rätt och sätt tillbaka locket.

1




2




## Anslutningar

### Extern mikrofon

Anslut en extern mikrofon (medföljer inte) till -uttaget. Den inbyggda mikrofonen kopplas automatiskt bort.

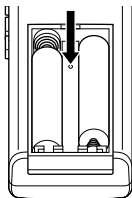
### Hörlurar

Anslut hörlurar (medföljer inte) till uttaget  för övervakning av innehållet som spelas in eller privat lyssning. Den inbyggda högtalaren kopplas automatiskt bort.

### VAD GÖR JAG OM...

Om enheten eller displayen inte fungerar normalt:

1. Öppna locket till batterifacket.
2. Tryck på RESET-omkopplaren i minst 30 sekunder med en liten kulspetspenna eller dylikt.
3. Återuppta driften.



# Komma igång

## Slå på och av strömmen

Tryck på PLAY/PAUSE för att slå på strömmen. Displayen tänds och enheten befinner sig i stoppat läge.

Du stänger av strömmen genom att trycka på STOP/OFF i stoppat läge. Tidsdisplayen fortsätter att lysa.

- Om tiden inte är inställd, blinkar tidsdisplayen.

Exempel:



(Stoppat läge)

## Batteriindikator

Visa batteriets laddning medan enheten är i drift.



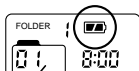
: Full



: Ungefärligt använd till hälften



: Svaga eller urladdade batterier, som måste bytas ut



## FÖRSIKTIGHET:

- Byt inte batterier med strömmen på. Då kan enheten fungera bristfälligt.
- Ta ur batterierna om du inte ska använda enheten på minst en månad.
- Kassera alla använda batterier på ett säkert sätt enligt gällande miljöbestämmelser.

## Funktionen för automatisk avstängning

Om enheten inte används på 3 minuter, stängs strömmen automatiskt av.

## Låsfunktionen

Denna funktion förhindrar att knappar aktiveras av misstag under inspelning eller uppspelning.

Tryck på MENU i minst 2 sekunder för att aktivera låst läge. "LOCKED" blinkar kort och "🔒" lyser.

- Om du trycker på någon annan knapp när enheten är i låst läge, blinkar "LOCKED" och knappen fungerar inte.

Tryck på MENU i minst 2 sekunder igen för att inaktivera låst läge. "🔒" försvinner.



## Signal

En signal hörs så fort du trycker på någon annan knapp förutom under uppspelning och inspelning (se sidan 60).

## Inställning av datum och tid

Med denna funktion kan du alltid avläsa inspelningsdatum och tid för dina inspelade meddelanden (se sidan 61).

- Du kan använda enheten för normal inspelning utan att ställa in tiden. Men då saknar dina inspelade meddelanden korrekt inspelningsdatum och tid.

# Menyfunktionen

## Vanliga procedurer för menyfunktionen

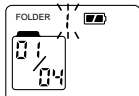
1. Tryck kort på MENU i stoppat läge. Enheten försätts i menyinställningsläget. Endast den relaterade indikatorn är tänd. Alla andra indikatorer släcks.

Varje gång du trycker på knappen ändras displayen i följande ordning:

“FOLDER” → “DICT” (eller “CONF”) → “LP” (eller “HQ”) → “VAS” (OFF eller ON) → “ONE” (eller “ALL”) ► → “BEEPON” (eller “BEEPOFF”) → Inställningsläge för datum och tid (YEAR, MM/DD, 12 eller 24 HOUR, TIME) → Stoppat läge

2. Du ändrar inställning för vald meny genom att trycka på ►► eller ◀◀SKIP/SEARCH. (Mer information ges i följande beskrivningar.)
  - Om du inte trycker på någon knapp inom 10 sekunder, återkommer stoppläget.
3. Tryck på STOP/OFF för att stänga menyinställningsläget. Stoppläget återkommer.

**FOLDER: Välja mapp** (1, 2, 3 eller 4)



**DICT (eller CONF): Ställa in inspelningsförhållanden**

DICT (diktering): För mer instängda platser med inspelningskällan nära enheten.

CONF (konferens): För mer öppna platser med inspelningskällan långt bort från enheten.



## LP (eller HQ): Ställa in inspelningskvalitet

LP: För lång spelning

HQ: För högkvalitativ spelning



Modell	Minnesstorlek	Inspelningstid (ung.)	
ICR-B29	8 MB	LP: 3 tim. 35 min.	HQ: 1 tim.
ICR-B31	16 MB	LP: 7 tim. 10 min.	HQ: 2 tim.
ICR-B34	32 MB	LP: 14 tim. 20 min.	HQ: 4 tim.

## VAS (OFF eller ON): Ställa in VAS (röstaktiverat system)

OFF: För att starta och stoppa inspelning manuellt

ON: Inspelningen startar när du talar in i mikrofonen. När dikteringen stoppar i cirka 3 sekunder, stoppar inspelningen. "VAS" lyser fortfarande.

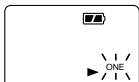
Tryck på "+" eller "-" VOLUME för att ställa in mikrofonens känslighet när inspelningen startar. Känslighetsnivån för VAS visas ("SEN 01" - "SEN 10").



## ONE (eller ALL) ►: Ställa in spelläge

► ONE: För att spela en specifik fil.

► ALL: För att spela alla filer i en mapp.



## BEEPON (eller BEEPOFF): Ställa in signal

BEEPON: En signal hörs så fort du trycker på någon annan knapp förutom under uppspelning och inspelning.

BEEPOFF: Signalen är avstängd

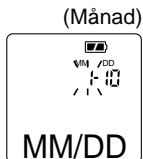


## Inställningsläge för datum och tid: YEAR, MM/DD, 12 eller 24 HOUR, TIME

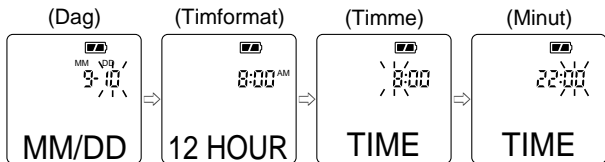
1. Tryck sju gånger på MENU i stoppat läge. Enheten försätts i inställningsläget för datum och tid. "YEAR" visas och året blinkar.



2. Tryck flera gånger på ►►| eller |◄◄ för att ställa in årtal.
3. Tryck på MENU-knappen. Månaden blinkar.



4. Ställ in månad, dag, timformat (12-timmar eller 24-timmar), timme och minut genom att följa steg 2 - 3 ovan.

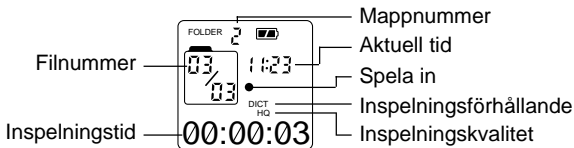


# Inspelning

Ställ in inspelningsförhållanden (DICT/CONF), inspelningskvalitet (LP/HQ) och VAS-funktion innan du börjar spela in (se sidorna 59-60).

1. Välj önskad mapp i stoppat läge (se sidan 59).
2. Tryck på REC. Inspelningen börjar med ett nytt filnummer. LED-lamporna för inspelning.

Exempel:



- För inspelning med VAS: Se sidan 60.

3. Du pausar inspelningen genom att trycka på REC. "PAUSE" visas och inspelningens LED-lampor blinkar. Tryck på knappen igen för att fortsätta att spela in.
4. Tryck på STOP/OFF för att stoppa inspelningen.  
Total återstående inspelningstid visas.

För att visa återstående inspelningstid, tryck in och håll kvar PLAY/PAUSE under inspelningen.

Obs:

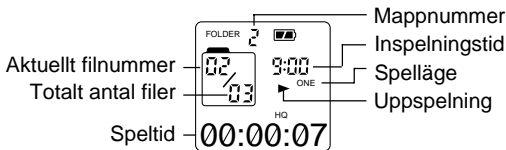
Du kan spela in upp till 99 filer i en mapp, och får inte överskrida 200 filer totalt.

# Uppspelning

Ställ in spelläget (ONE/ALL) innan du startar uppspelningen (se sidan 60).

1. Välj önskad mapp i stoppat läge (se sidan 59).
2. Tryck på ►► eller ◀◀ SKIP/SEARCH för att välja önskad fil.
3. Tryck på PLAY/PAUSE för att starta uppspelning. Inspelningsdatum visas kort på tidsdisplayen, och sedan förblir inspelningstiden tänd.

Exempel:



4. Du pausar uppspelningen genom att trycka på PLAY/PAUSE. "PAUSE" visas. Tryck på knappen igen för att fortsätta att spela upp.
5. Tryck på "+" eller "-" VOLUME för att justera volymen (VOL 00 - VOL 28). VOL 13
6. Tryck på MENU-knappen. Uppspelningspunkten backas 5 sekunder i en fil och uppspelningen fortsätter.
7. Tryck in och håll kvar ►► eller ◀◀ för att snabbsöka i en fil.
8. Tryck kort på ►► för att hoppa till nästa fil.  
Tryck kort på ◀◀ för att hoppa bakåt till början av aktuell fil. Tryck omedelbart en gång till på knappen för att hoppa bakåt till början av föregående fil.
9. Tryck på STOP/OFF för att stoppa uppspelningen.



## Introsökning

Spelar upp de första 3 sekunderna av varje fil i en mapp.

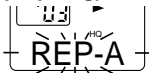
1. Välj önskad mapp i stoppat läge.
2. Tryck flera gånger på ►► eller ◀◀ tills "ALL" visas.



3. Tryck på PLAY/PAUSE för att starta introsökning.
4. Tryck på STOP/OFF för att stoppa introsökningen.

## Upprepad avspelning inom valt intervall (A-B-upprepning)

1. Tryck på REPEAT under avspelning i början av det avsnitt du vill upprepa (punkt A).



2. Tryck en gång till på REPEAT i slutet av avsnittet (punkt B). "AB REP" visas. Avsnittet mellan punkt A och B spelas upprepade gånger.
3. Tryck en gång till på REPEAT för att fortsätta normal avspelning.

# Radera

## Radera vald fil

1. Välj önskad mapp och fil i stoppat läge.
2. Tryck kort på ERASE. "DELETE" blinkar.
3. Medan "DELETE" blinkar trycker du på ERASE i minst 2 sekunder. Den valda filen i mappen raderas. Alla filnummer efter den fil som raderades minskar med ett.



## Radera en mapp

1. Välj önskad mapp i stoppat läge.
2. Tryck på ►► eller ◀◀ SKIP/SEARCH tills "ALL" visas.
3. Tryck kort på ERASE. "DELETE" blinkar.
4. Medan "DELETE" blinkar trycker du på ERASE i minst 2 sekunder. Alla filer i den valda mappen raderas.

## Radera alla mappar

1. Tryck kort på ERASE i stoppat läge. "DELETE" blinkar.
2. Tryck på REC i minst 3 sekunder. "FOLDER", "ALL" och "DELETE" blinkar.
3. Medan displayen blinkar trycker du på ERASE i minst 2 sekunder. Alla filer i alla mappar raderas.

Om du inte vill radera, tryck på STOP/OFF.

# Felsökningsguide

## Display är tom

- Kontrollera att batterierna sitter i med polerna rättvända och att de inte är urladdade.

## Knappar svarar inte

- Kontrollera att låsfunktionen inte är aktiverad.

## Det går inte att spela in

- Kontrollera att minnet inte är fullt.
- Du har redan spelat in 99 filer i en mapp. Pröva att spela in till en ny mapp.
- Kontrollera att det totala antalet filer inte överstiger 200.

## Inget ljud

- Kontrollera att volymen inte är inställd på 0.
- Kontrollera att du har valt en mapp med inspelade meddelanden.
- Hörlurar ska ej vara anslutna.

# Rengöra höljet

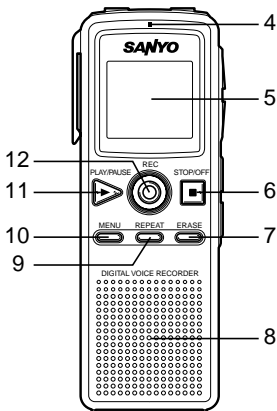
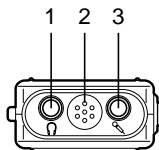
Rengör enhetens utsida med en ren, mjuk trasa fuktad med ljummet vatten. Använd inte bensen, thinner eller alkohol eftersom sådana rengöringsmedel skadar höljet.

## Precauzioni

- Non esporre l'apparecchio a sgocciolamenti o schizzi.
- Non far cadere l'unità e non sottoporla a forti urti.
- Non utilizzare l'unità in luoghi con temperature estreme (al di sotto di 5°C o al di sopra di 35°C).

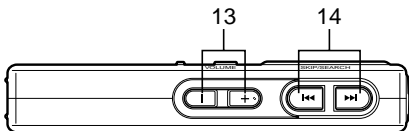
## Controlli

1. Presa per gli auricolari (👂)
2. Microfono incorporato
3. Presa per microfono esterno (🔊)
4. LED di registrazione
5. Display
6. Tasto Arresto/Spengimento (■) (STOP/OFF)
7. Tasto di cancellazione (ERASE)
8. Microfono incorporato
9. Tasto Ripetizione (REPEAT)
10. Tasto dei menu (MENU)
11. Tasto Riproduzione/Pausa/Accensione (▶) (PLAY/PAUSE)
12. Tasto di registrazione (●) (REC)

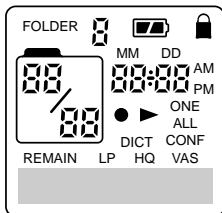


13. Tasti del volume (VOLUME)

14. Tasti Salto/Ricerca (◀◀, ▶▶) (SKIP/SEARCH)



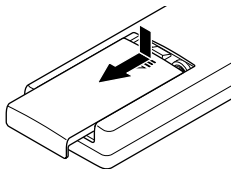
## Display



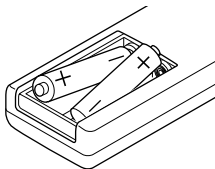
## Inserimento delle batterie

1. Rimuovere lo sportellino del vano batterie.
2. Installare due batterie "R03/HP16/AAA" (non in dotazione). Fare attenzione alle polarità corrette e riposizionare lo sportellino.

1




2




## Collegamenti

### Microfono esterno

Inserire un microfono esterno (non in dotazione) nella presa . Il microfono incorporato viene scollegato automaticamente.

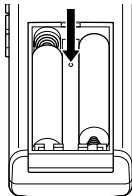
### Cuffie

Per il monitoraggio del contenuto in corso di registrazione o per un ascolto discreto, collegare delle cuffie (non in dotazione) alla presa . Il microfono incorporato viene scollegato automaticamente.

### IN CASO DI PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

Se l'unità o il display presentano anomalie di funzionamento,

1. Aprire lo sportellino del vano batterie.
2. Premere l'interruttore RESET per almeno 30 secondi utilizzando una piccola penna a sfera, ecc.
3. Riprendere il funzionamento.



# Primi passi

## Accensione e spegnimento (On e Off)

Premere il tasto PLAY/PAUSE per accendere l'unità. Il display si accende e l'unità entra in modalità di arresto.

Per spegnere l'unità, premere il tasto STOP/OFF in modalità di arresto. Il display dell'ora rimane acceso.

- Se non si è impostata l'ora, il display dell'ora lampeggia.

Esempio:



(Modalità di arresto)

## Indicatore delle batterie

Mostra la condizione delle batterie mentre l'unità è in funzionamento.



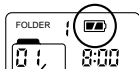
: Completamente cariche



: Scariche a metà



: Batterie poco cariche o scariche, è necessario sostituirle.



## ATTENZIONE:

- Non sostituire le batterie mentre l'unità è accesa. Ciò potrebbe causare dei malfunzionamenti.
- Se si pensa di non utilizzare l'unità per un mese o più a lungo, rimuovere le batterie.
- Smaltire tutte le batterie usate in modo sicuro e in conformità con tutte le leggi applicabili.

## Funzione di spegnimento automatico

Se non si utilizza l'unità per 3 minuti, essa si spegne automaticamente.

## Funzione di blocco

Questa funzione evita l'attivazione accidentale dei tasti durante la registrazione o la riproduzione.

Per impostare la modalità di blocco, premere il tasto MENU per almeno 2 secondi. L'indicazione "LOCKED" lampeggia brevemente e poi l'indicazione "🔒" rimane accesa.

- Se, mentre l'unità è in modalità di blocco, si preme qualsiasi altro tasto, l'indicazione "LOCKED" lampeggia e il tasto non funziona. Per annullare la modalità di blocco, premere di nuovo il tasto MENU per almeno 2 secondi. L'indicazione "🔒" scompare.



## Segnale acustico

Tutte le volte che si preme un tasto, tranne durante la riproduzione o la registrazione, si ode un segnale acustico (vedere a pagina 74).

## Impostazione di data e ora

Con questa funzione, è sempre possibile leggere sul display data e ora di registrazione di tutti i messaggi registrati (vedere a pagina 74).

- Si può anche utilizzare questa unità per la registrazione normale senza impostare l'ora. Tuttavia, non sarà possibile conoscere data e ora di registrazione corrette per nessuno dei messaggi registrati.

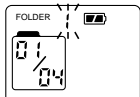


# Funzione menu

## Procedure comuni della funzione menu

1. In modalità di arresto, premere brevemente il tasto MENU. L'unità entra nella modalità di impostazione dei menu. Rimane illuminato solo l'indicatore relativo, mentre tutti gli altri si spengono. Ogni volta che si preme questo tasto, il display commuta come indicato di seguito:  
"FOLDER" → "DICT" (o "CONF") → "LP" (o "HQ") → "VAS"  
(OFF o ON) → "ONE" (o "ALL") ► → "BEEPON" (o "BEEPOFF")  
→ Modalità di impostazione di data e ora (YEAR, MM/DD, 12 o 24 HOUR, TIME) → Modalità di arresto
2. Per modificare l'impostazione del menu selezionato, premere il tasto ►► o il tasto ◄◄ SKIP/SEARCH. (Per ulteriori dettagli, consultare le spiegazioni che seguono).
  - Se non si preme nessun tasto entro 10 sec., l'unità torna in modalità di arresto.
3. Per uscire dalla modalità di impostazione dei menu, premere il tasto STOP/OFF. L'unità torna in modalità di arresto.

### FOLDER: Selezione di una cartella (1, 2, 3 o 4)



### DICT (o CONF): Impostazione delle condizioni di registrazione

DICT (Dettato): Da usare in un'area chiusa con la sorgente da registrare vicina all'unità.

CONF (Conferenza): Da usare in un'area all'aperto con la sorgente da registrare lontana dall'unità.



## LP (o HQ): Impostazione della qualità di registrazione

LP: Riproduzione prolungata

HQ: Riproduzione di alta qualità



Modello	Quantità di memoria	Tempo di registrazione (circa)	
ICR-B29	8 MB	LP: 3 ore 35 min.	HQ: 1 ore
ICR-B31	16 MB	LP: 7 ore 10 min.	HQ: 2 ore
ICR-B34	32 MB	LP: 14 ore 20 min.	HQ: 4 ore

## VAS (OFF o ON): Impostazione dell'opzione

### VAS (Sistema ad attivazione vocale)

OFF: Per avviare e interrompere la registrazione manualmente.

ON: La registrazione si avvia quando si inizia a parlare nel microfono. Se la dettatura si interrompe per circa 3 secondi, la registrazione si arresta. L'indicazione "VAS" rimane illuminata.

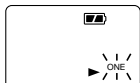
All'inizio della registrazione, premere il tasto VOLUME "+" o "-" per impostare la sensibilità del microfono. Viene visualizzato il livello di sensibilità della funzione VAS ("SEN 01" - "SEN 10").



## ONE (o ALL) ►: Impostazione della modalità di riproduzione

► ONE: Per riprodurre un file specifico.

► ALL: Per riprodurre tutti i file contenuti in una cartella.



## **BEEPON (o BEEPOFF): Impostazione del segnale acustico**

**BEEPON:** Tutte le volte che si preme un tasto, tranne durante la riproduzione o la registrazione, si ode un segnale acustico.

**BEEPOFF:** Il segnale acustico viene disattivato.

**BEEPON**

## **Modalità di impostazione di data e ora: YEAR, MM/DD, 12 o 24 HOUR, TIME**

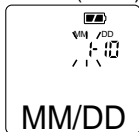
1. In modalità di arresto, premere sette volte il tasto MENU. L'unità entra nella modalità di impostazione di data e ora. Viene visualizzata l'indicazione "YEAR" e il display dell'anno lampeggia.

(Anno)



2. Premere i tasti ►► o ◀◀ per selezionare l'anno.
3. Premere il tasto MENU. L'indicazione del mese lampeggia.

(Mese)



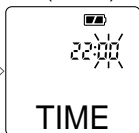
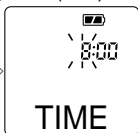
4. Impostare il display del mese, del giorno, dell'ora (12 ore o 24 ore), delle ore e dei minuti, seguendo i passi 2 - 3 indicati sopra.

(Giorno)

(Display delle ore)

(Ora)

(Minuti)

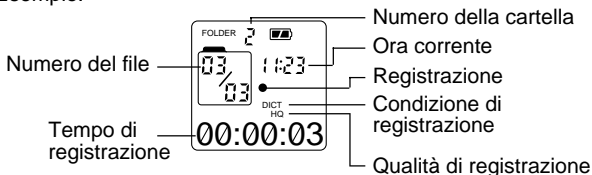


# Registrazione

Prima di avviare la registrazione, impostare la condizione di registrazione (DICT/CONF), la qualità di registrazione (LP/HQ) e la funzione VAS (vedere alle pagina 72-73).

1. In modalità di arresto, selezionare la cartella desiderata (vedere a pagina 72).
2. Premere il tasto REC. Viene avviata la registrazione con il nuovo numero di file. Il LED di registrazione si accende.

Esempio:



- Per la registrazione con la funzione VAS: Vedere a pagina 73.
3. Per mettere in pausa la registrazione, premere il tasto REC. Appare "PAUSE" e il LED di registrazione lampeggia. Premere di nuovo lo stesso tasto per riprendere la registrazione.
  4. Premere il tasto STOP/OFF per interrompere la registrazione. Viene visualizzato il tempo residuo totale di registrazione.

Per visualizzare il tempo residuo di registrazione, durante la registrazione, premere e tenere premuto il tasto PLAY/PAUSE.

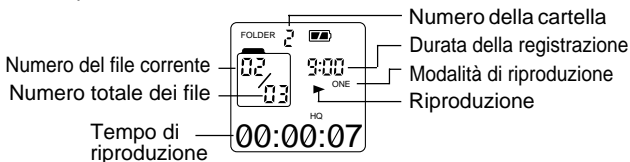
Nota:

In una cartella è possibile registrare fino a 99 file e non si possono registrare più di 200 file in totale.

# Riproduzione

Prima di avviare la riproduzione, impostare la modalità di riproduzione (ONE/ALL) (vedere a pagina 73).

1. In modalità di arresto, selezionare la cartella desiderata (vedere a pagina 72).
2. Premere i tasti ►► o ◀◀ SKIP/SEARCH per selezionare il file desiderato.
3. Per dare inizio alla riproduzione, premere il tasto PLAY/PAUSE. Sul display dell'ora viene visualizzata brevemente la data di registrazione e poi rimane acceso il tempo di registrazione. Esempio:



4. Per mettere in pausa la riproduzione, premere il tasto PLAY/PAUSE. Viene visualizzata l'indicazione "PAUSE". Premere di nuovo lo stesso tasto per riprendere la riproduzione.
5. Per regolare il volume, premere i tasti VOLUME "+" o "-" (VOL 00 - VOL 28). VOL 13
6. Premere il tasto MENU. Il punto di riproduzione torna indietro per 5 secondi all'interno di un file e la riproduzione continua.
7. Per eseguire una ricerca rapida all'intorno di un file, premere e tenere premuti i tasti ►► o ◀◀.

- Per saltare al file successivo, premere brevemente il tasto ►►. Per saltare all'inizio del file corrente, premere brevemente il tasto ◀◀. Per saltare all'inizio del file precedente, premere nuovamente subito lo stesso tasto.
- Premere il tasto STOP/OFF per interrompere la riproduzione.

### Scansione dell'introduzione

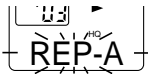
Riproduce i primi 3 secondi di ognuno dei file contenuti nella cartella.

- In modalità di arresto, selezionare la cartella desiderata.
- Premere ripetutamente i tasti ►► o ◀◀ fino a quando viene visualizzata l'indicazione "ALL".
- Per dare inizio alla scansione dell'introduzione, premere il tasto PLAY/PAUSE.
- Per interrompere la scansione dell'introduzione, premere il tasto STOP/OFF.



### Riproduzione ripetuta di un intervallo specificato (ripetizione da A a B)

- Premere il tasto REPEAT durante la riproduzione, all'inizio della sezione che si desidera ripetere (punto A).
- Premere nuovamente il tasto REPEAT al termine della sezione (punto B). Appare "AB REP". Viene riprodotta ripetutamente la sezione compresa fra i punti A e B.
- Per ritornare in riproduzione normale, premere di nuovo REPEAT.



# Cancellazione

## Cancellazione di un file selezionato

1. In modalità di arresto, selezionare la cartella e il file desiderati.
2. Premere brevemente il tasto ERASE. L'indicazione "DELETE" lampeggia.
3. Mentre l'indicazione "DELETE" sta lampeggiando, premere il tasto ERASE per almeno 2 secondi. Il file selezionato nella cartella viene cancellato. Tutti i numeri dei file successivi a quello cancellato vengono ridotti di un'unità.



## Cancellazione di una cartella

1. In modalità di arresto, selezionare la cartella desiderata.
2. Premere i tasti ►► o ◀◀ SKIP/SEARCH fino a quando viene visualizzata l'indicazione "ALL".
3. Premere brevemente il tasto ERASE. L'indicazione "DELETE" lampeggia.
4. Mentre l'indicazione "DELETE" sta lampeggiando, premere il tasto ERASE per almeno 2 secondi. Vengono cancellati tutti i file contenuti nella cartella selezionata.

## Cancellazione di tutte le cartelle

1. In modalità di arresto, premere brevemente il tasto ERASE. L'indicazione "DELETE" lampeggia.
2. Tenere premuto per almeno 3 secondi il tasto REC. Le indicazioni "FOLDER", "ALL" e "DELETE" lampeggiano.
3. Mentre il display sta lampeggiando, premere il tasto ERASE per almeno 2 secondi. Vengono cancellati tutti i file contenuti in tutte le cartelle.

Se non si desidera eseguire la cancellazione, premere il tasto STOP/OFF.

# Guida per la risoluzione dei problemi

## Il display è vuoto

- Controllare che le batterie siano state inserite con le polarità corrette e che non siano scariche.

## I tasti non rispondono

- Verificare che non sia attivata la funzione di blocco.

## Non è possibile eseguire nessuna registrazione

- Verificare di avere ancora memoria libera.
- Si sono registrati 99 file in una cartella. Provare a eseguire la registrazione in una nuova cartella.
- Verificare che il numero totale dei file non superi 200.

## Assenza dell'audio

- Verificare che il volume non sia impostato a 0.
- Verificare di aver selezionato una cartella contenente messaggi registrati.
- Verificare che non siano collegati gli auricolari.

## Pulizia del mobiletto

Pulire l'involucro esterno dell'unità mediante un panno morbido inumidito con acqua tiepida. Non utilizzare benzina, diluenti o alcool, poiché queste sostanze rovinano la finitura delle superfici.



## Dati tecnici

Risposta in frequenza

400 - 3.500 Hz

Potenza in uscita

120 mW

Alimentazione

3 V in c.c.

("R03/HP16/AAA" x 2)

Altoparlante

28 mm

Terminali

: 8 ohm

Dimensioni (L x A x P)

Circa 42 x 111 x 20 mm

Peso

Circa 49 g (escluse le batterie)

### **INFORMAZIONE IMPORTANTE**

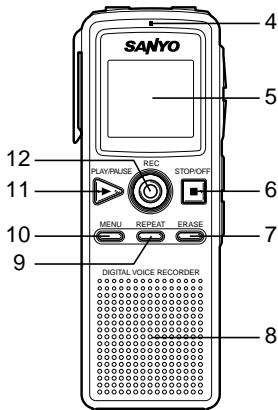
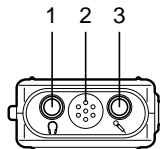
Poiché questo prodotto è soggetto a continui miglioramenti, SANYO si riserva il diritto di modificarne il progetto e i dati tecnici senza alcun obbligo di preavviso.

## Precauciones

- El aparato no deberá exponerse a goteos ni mojarse.
- No deje caer la unidad ni la esponja a golpes fuertes.
- No la utilice en lugares donde las temperaturas sean extremas (inferiores a 5°C o superiores a 35°C).

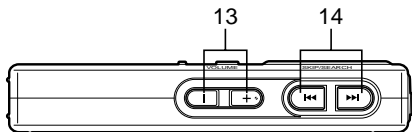
## Controles

1. Toma de auriculares (👂)
2. Micrófono interno
3. Toma de micrófono externo (🎤)
4. LED de grabación
5. Pantalla de indicadores
6. Botón Parar/Apagar (■) (STOP/OFF)
7. Botón de borrado (ERASE)
8. Altavoz interno
9. Botón repetir (REPEAT)
10. Botón del menú (MENU)
11. Botón Reproducir/Pausa/Encender (▶) (PLAY/PAUSE)
12. Botón Grabar (●) (REC)

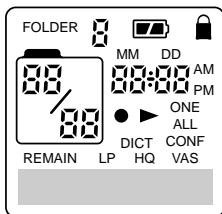


13. Botones de volumen (VOLUME)

14. Botones Saltar/Buscar (◀◀, ▶▶) (SKIP/SEARCH)



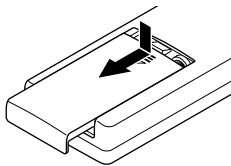
## Pantalla de indicadores



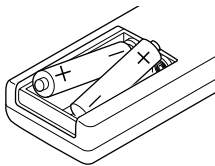
## Colocación de las pilas

1. Retire la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Coloque dos pilas "R03/HP16/AAA" (no incluidas). Compruebe que la polaridad sea correcta y vuelva a colocar la tapa.

1




2




## Conexiones

### Micrófono externo

Conecte un micrófono externo (no incluido) a la toma . El micrófono interno se desconecta automáticamente.

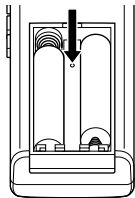
### Auriculares

Conecte los auriculares (no incluidos con el producto) a la toma  para controlar qué se está grabando o para escuchar una grabación en privado. El altavoz interno se desconecta automáticamente.

### QUÉ HACER SI...

Si la unidad o la pantalla no funcionan del modo habitual:

1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Pulse el interruptor RESET durante un mínimo de 30 segundos utilizando la punta de un bolígrafo pequeño, etc.
3. Vuelva a utilizar la unidad normalmente.



# Primeros pasos

## Encender y apagar la unidad

Pulse el botón PLAY/PAUSE para encender la unidad. Tanto las luces indicadoras como la unidad estarán en el modo de parada.

Para apagar la unidad, pulse el botón STOP/OFF en el modo de parada. El indicador de hora seguirá encendido.

- Si la hora no ha sido ajustada previamente, este indicador parpadeará.

Ejemplo:



(Modo de parada)

## Indicador de estado de las pilas

Muestra el estado de las pilas durante el funcionamiento de la unidad.



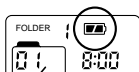
: Cargadas



: A media carga



: Pilas muy descargadas o totalmente vacías; deberán sustituirse.



## PRECAUCIÓN:


- No sustituya las pilas mientras la unidad esté encendida. Podría averiarse la unidad.
- Retire las pilas si no va a utilizar la unidad durante un mes o más tiempo.
- Deseche todas las pilas utilizadas de manera segura y de acuerdo con la legislación aplicable.

## Función de apagado automático


Si no utiliza la unidad durante 3 minutos, ésta se apagará automáticamente.

## Función de bloqueo

Esta función evita que la pulsación involuntaria de algún botón afecte la reproducción o la grabación que se realizando.

Pulse el botón MENU durante un mínimo de 2 segundos para activar el estado de bloqueo. “LOCKED” parpadeará brevemente y “” permanece encendido.

- Si pulsa cualquier otro botón con la unidad bloqueada, en la pantalla parpadeará “LOCKED” y la función asignada al botón no se ejecutará.

Vuelva a pulsar el botón MENU durante un mínimo de 2 segundos para desactivar el estado de bloqueo. “” desaparecerá de la pantalla.

## Pitido

Se escuchará un pitido cada vez que pulse un botón, excepto en los modos de reproducción y de grabación (consulte la página 88).

## Ajuste de fecha y hora

Gracias a esta función podrá ver el día y la hora en que se grabaron los mensajes almacenados en la unidad (consulte la página 88).

- En cualquier caso, podrá utilizar esta unidad para grabar normalmente sin necesidad de ajustar la fecha y la hora. Sin embargo, no dispondrá de los datos correctos acerca del día y la hora en los que grabó los mensajes.

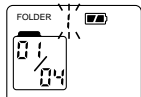


# Función de menú

## Procedimientos comunes de la función de menú

1. En el modo de parada, pulse el botón MENU brevemente. La unidad entrará en el modo de ajuste del menú. Sólo se mantendrá iluminado el indicador relacionado con cada ajuste, y el resto se apagarán. Cada vez que pulse el botón, la pantalla cambia según se muestra a continuación:  
“FOLDER” → “DICT” (o “CONF”) → “LP” (o “HQ”) → “VAS” (OFF u ON) → “ONE” (o “ALL”) ► → “BEEPON” (o “BEEPOFF”) → Modo de ajuste de fecha y hora (YEAR, MM/DD, 12 ó 24 HOUR, TIME) → Modo de parada
2. Para cambiar los valores del menú seleccionado, pulse el botón ►► o ◄◄ SKIP/SEARCH. Para más detalles, consulte las explicaciones siguientes.
  - Si no pulsa ningún botón en 10 segundos, la unidad volverá al modo de parada.
3. Pulse el botón STOP/OFF para salir del modo de ajuste del menú. La unidad volverá al modo de parada.

### FOLDER: Selección de la carpeta (1, 2, 3 ó 4)



### DICT (o CONF): Ajuste de las condiciones de grabación

DICT (dictado): Seleccione esta opción si la grabación se realiza en un área cerrada y si la fuente emisora del sonido a grabar se encuentra cerca de la unidad.

CONF (conferencia): Seleccione esta opción si la grabación se realiza en un área más abierta y si la fuente emisora del sonido a grabar se encuentra lejos de la unidad.



## LP (o HQ): Ajuste de la calidad de grabación

LP: Modo long play (grabación a velocidad reducida de la cinta, para ahorrar espacio)

HQ: Para una grabación de máxima calidad



Modelo	Tamaño de la memoria	Tiempo de grabación (aproximado)	
ICR-B29	8 MB	LP: 3 h 35 min	HQ: 1 h
ICR-B31	16 MB	LP: 7 h 10 min	HQ: 2 h
ICR-B34	32 MB	LP: 14 h 20 min	HQ: 4 h

## VAS (OFF u ON): Ajuste del VAS (Voice Activated System, o sistema activado por voz)

OFF: Para iniciar y detener la grabación manualmente

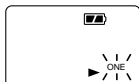
ON: La grabación empezará automáticamente cuando usted empiece a hablar en el micrófono. Cuando deje de hablar durante unos 3 segundos, la grabación se detendrá. Sin embargo, "VAS" permanecerá encendido. Pulse el botón de "+" o "-" VOLUME para definir la sensibilidad del micrófono cuando comience la grabación. El nivel de sensibilidad del sistema VAS aparece en la pantalla ("SEN 01" - "SEN 10").



## ONE (o ALL) ►: Ajuste del modo de reproducción

► ONE: Para reproducir un archivo específico.

► ALL: Para reproducir todos los archivos de una carpeta.





## BEEPON (o BEEPOFF): Ajuste del pitido

BEEPON: Se escuchará un pitido cada vez que pulse un botón, excepto en los modos de reproducción y de grabación.

BEEPOFF: Pitido desactivado.

BEEPON

## Modo de ajuste de fecha y hora: YEAR, MM/DD, 12 ó 24 HOUR, TIME

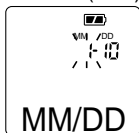
1. En el modo de parada, pulse el botón MENU siete veces. La unidad entrará en el modo de ajuste de fecha y hora. Aparecerá "YEAR" en la pantalla y el indicador del año parpadeará.

(Año)

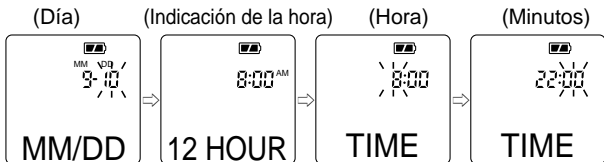


2. Pulse el botón ◀◀ o ▶▶ varias veces para seleccionar el año.
3. Pulse el botón MENU. La indicación del mes parpadeará.

(Mes)



4. Defina el mes, el día, la indicación de la hora (12 ó 24 horas), la hora y minutos siguiendo los pasos anteriores (2 y 3).

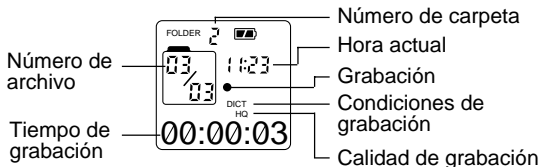


# Grabación

Ajuste las condiciones de grabación (DICT o CONF), la calidad de grabación (LP o HQ) y la función VAS antes de empezar a grabar (consulte las páginas 86 y 87).

1. En el modo de parada, seleccione la carpeta que desee (consulte la página 86).
2. Pulse el botón REC. La grabación comienza con el número de archivo nuevo. El LED de grabación se ilumina.

Ejemplo:



- Para grabación con sistema VAS: consulte la página 87.
3. Para pausar la grabación, pulse el botón REC. Aparece el mensaje "PAUSE" y el LED de grabación parpadea. Vuelva a pulsarlo para reanudar la grabación.
  4. Pulse el botón STOP/OFF para detener la grabación. Aparecerá el tiempo total de grabación restante.

Para ver el tiempo de grabación restante, mantenga pulsado el botón PLAY/PAUSE durante la grabación.

Nota:

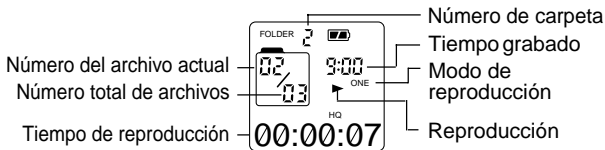
Podrá almacenar un máximo de 99 archivos en una carpeta, y no más de 200 archivos en total.

# Reproducción

Ajuste el modo de reproducción (ONE o ALL) antes de iniciar la reproducción (consulte la página 87).

1. En el modo de parada, seleccione la carpeta que desee (consulte la página 86).
2. Pulse el botón ►►| o |◄◄ SKIP/SEARCH para seleccionar el archivo deseado.
3. Pulse el botón PLAY/PAUSE para iniciar la reproducción. Aparecerá la fecha de grabación brevemente en el indicador del tiempo y y, a continuación, aparecerá y quedará en pantalla el tiempo de grabación.

Ejemplo:



4. Para pausar la reproducción, pulse el botón PLAY/PAUSE. Aparecerá el mensaje "PAUSE". Vuelva a pulsarlo para reanudar la reproducción.
5. Pulse el botón de "+" o "-" VOLUME para ajustar el volumen (VOL 00 - VOL 28). VOL <sup>HQ</sup> 13
6. Pulse el botón MENU. El punto de reproducción retrocede 5 segundos en el archivo y la reproducción continúa.
7. Mantenga pulsado el botón ►►|o|◄◄ para realizar una búsqueda rápida dentro de un archivo.

8. Pulse brevemente el botón ►► para saltar al siguiente archivo. Pulse brevemente el botón ◀◀ para volver al inicio del archivo actual. Pulse el botón de nuevo inmediatamente para saltar hasta el inicio del archivo anterior.
9. Pulse el botón STOP/OFF para detener la reproducción.

### Introscaan

Reproduce los primeros 3 segundos de cada uno de los archivos de una carpeta.

1. En el modo de parada, seleccione la carpeta.
2. Pulse el botón ◀◀ o ►► varias veces hasta que aparezca "ALL".



3. Pulse el botón PLAY/PAUSE para iniciar la función introscaan.
4. Pulse el botón STOP/OFF para detener la función introscaan.

### Reproducción repetida del intervalo designado (repetir A-B)

1. Pulse el botón REPEAT durante la reproducción al inicio de la sección que desea repetir (punto A).



2. Pulse el botón REPEAT de nuevo al final de la sección (punto B). Aparece "AB REP". La sección entre los puntos A y B se reproduce repetidamente.
3. Pulse el botón REPEAT de nuevo para volver a la reproducción normal.

# Borrar

## Borrar el archivo seleccionado

1. En el modo de parada, seleccione la carpeta y el fichero que desee borrar.
2. Pulse brevemente el botón ERASE. “DELETE” parpadeará en la pantalla.
3. Mientras el mensaje “DELETE” parpadea, pulse el botón ERASE durante un mínimo de 2 segundos. El archivo seleccionado de la carpeta se borrará. Todos los números de archivo posteriores al borrado se reducirán en uno.



## Borrar una carpeta

1. En el modo de parada, seleccione la carpeta.
2. Pulse el botón ◀◀ o ▶▶ SKIP/SEARCH hasta que aparezca “ALL”.
3. Pulse brevemente el botón ERASE. “DELETE” parpadeará en la pantalla.
4. Mientras el mensaje “DELETE” parpadea, pulse el botón ERASE durante un mínimo de 2 segundos. Se borran todos los archivos de la carpeta seleccionada.

## Borrar todas las carpetas

1. Pulse brevemente el botón ERASE en el modo de parada. “DELETE” parpadeará en la pantalla.
2. Pulse el botón REC durante un mínimo de 3 segundos. Parpadearán los mensajes “FOLDER”, “ALL” y “DELETE”.
3. Mientras los indicadores parpadean, pulse el botón ERASE durante un mínimo de 2 segundos. Se borrarán todos los ficheros de todas las carpetas.

Si no desea borrarlo todo, pulse el botón STOP/OFF.

# Guía de solución de problemas

## La pantalla de indicadores aparece vacía

- Asegúrese de que las pilas están instaladas con la polaridad correcta y de que no estén vacías.

## Los botones no responden

- Asegúrese de que la función de bloqueo no esté activada.

## No se puede grabar

- Asegúrese de que la memoria no esté llena.
- Ya ha almacenado 99 archivos en una misma carpeta. Intente de almacenar las grabaciones en otra carpeta.
- Asegúrese de que el total de archivos no sea superior a 200.

## No hay sonido

- Asegúrese de que el volumen no esté ajustado a 0.
- Asegúrese de que ha seleccionado una carpeta con mensajes grabados.
- Los auriculares no deberían estar conectados.

## Limpieza de la carcasa

Limpie el exterior de la unidad con un paño suave humedecido en agua templada. No utilice benceno, diluyentes ni alcohol, ya que podrían dañar la capa protectora de la superficie.

This set complies with the EMC Directive 89/336 and with the LVD Directive 73/23.

Dieses Gerät entspricht der EMC-Direktive 89/336 und der LVD-Direktive 73/23.

Cet appareil est en conformité avec la directive EMC 89/336 et avec la directive BT 73/23.

Dit toestel is in overeenstemming met EMC-richtlijn 89/336 en met LVD-richtlijn 73/23.

Detta set uppfyller EMC-direktivet 89/336 och Lågspänningsdirektivet 73/23.

Questo set aderisce alle direttive EMC 89/336 e alle direttive LVD 73/23.

Este aparato cumple con la Directiva EMC 89/336 y con la Directiva LVD 73/23.

## SPECIFICATIONS

Frequency response

400 Hz - 3,500 Hz

Output power

120 mW

Power source


DC: DC 3V

("R03/HP16/AAA" x 2)

Loudspeaker

28 mm dia.

Output terminal

: 8 ohms

Dimensions (W x H x D)

Approx. 42 x 111 x 20 mm

Weight

Approx. 49 g (without  
batteries)

### IMPORTANT INFORMATION

Because its products are subject to continuous improvement, SANYO reserves the rights to modify product designs and specifications without notice and without incurring any obligation.

Änderungen und Ergänzungen dieser Beschreibung / Anleitung sind vorbehalten. Für den Inhalt wird keine Haftung übernommen, insbesondere nicht für Schäden durch vorhandene, nicht vorhandene oder fehlerhafte Angaben.

Copyright by Sanyo

### SI DICHIARA CHE:

L'apparecchio Registratore, marca SANYO, modello ICR-B29/ICR-B31/ICR-B34, risponde alle prescrizioni dell'articolo 2 comma 1 del D.M.28 agosto 1995 n°548.

fatto a München

28 marzo 2004

SANYO FISHER Sales (Europe) GmbH  
Stahlgruberring 4, D-81829  
München, Germany

# SANYO

(XE) 8809RB31SAN01

SANYO Electric Co., Ltd.